

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра китайської філології

Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології
на тему:

**ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ» У
КИТАЙСЬКОМОВНОМУ НАУКОВОМУ ТЕКСТІ**

Студентки групи Мкит 52-22
факультету сходознавства
денної форми навчання
Освітньої програми
Східна філологія: Китайська мова і література,
переклад, методика навчання
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.06 Східні мови та
літератури (переклад включно),
перша – китайська
Горлатової Валерії Вадимівни
Науковий керівник:
канд. педагог. наук, доц.
Шевченко Катерина Валеріївна

Допущена до захисту

«___» _____ 2023 року

Завідувач кафедри

(підпис) (ПІБ)

Київ – 2023

ЗМІСТ

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ».....	8
1.1 Поняття «Академічна добродесність». Роль концепту «Академічна добродесність» у сучасній науці.....	8
1.2. Концепт «Академічна добродесність» та його компоненти у науковій літературі.....	18
1.3. Особливості вербалізації концепту «Академічна добродесність».....	25
Висновки до 1 розділу.....	31
РОЗДІЛ 2. МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ» У НАУКОВИХ ТЕКСТАХ КИТАЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ 32	32
2.1. Підходи та методи вербалізації концепту «академічна добродесність» у наукових текстах китайської мови. Методологія аналізу наукових текстів з китайської мови.....	32
2.3. Емпіричний аналіз засобів вербалізації концепту «академічна добродесність» у наукових текстах китайської мови.....	37
Висновки до 2 розділу.....	44
РОЗДІЛ 3. ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ».....	46
3.1 Особливості аналізу автентичних китайськомовних наукових текстів.	46
3.2 Основні засоби вербалізації концепту «Академічна добродесність» китайською мовою	50
Висновок до розділу 3.....	66
ВИСНОВКИ.....	68
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	71
РЕЗЮМЕ	73

ВСТУП

Академічна доброчесність це поняття, що відображає сукупність норм, принципів та цінностей, які регулюють поведінку студентів, викладачів та дослідників у галузі науки та освіти. Це поняття описує етичні та моральні стандарти, які повинні керувати діяльністю учасників академічної спільноти.

Одним із головних аспектів академічної доброчесності є дотримання принципів наукової чесності. Ці принципи включають у себе дотримання правил та стандартів збору, аналізу та інтерпретації даних, а також дотримання правил процесу публікації наукових результатів.

Іншим важливим аспектом академічної доброчесності є дотримання етичних принципів у дослідженнях. Ці принципи включають у себе поважність до прав людини, уникнення плагіату, дотримання принципів конфіденційності та відкритості в дослідженнях.

Академічна доброчесність також включає в себе здатність до критичного мислення, розвиток нових ідей та знань, а також здатність до відкритої дискусії та взаємодії з іншими учасниками академічної спільноти.

Важливим аспектом академічної доброчесності є також дотримання принципів професійної етики. Ці принципи включають у себе дотримання правил поведінки на робочому місці, здатність до співпраці та комунікації з колегами та студентами, а також дотримання принципів чесності та довіреності у відносинах з клієнтами та іншими учасниками академічної спільноти.

Установлення зв'язків між цими складовими елементами академічної доброчесності відображає важливість кожного з них для забезпечення чесною та етичною науковою діяльністю.

У цій дипломній роботі буде розглянуто термін «Академічна доброчесність» у китайському науковому контексті та його вербалізацію в наукових текстах китайської мови. Результати цього дослідження можуть допомогти краще зрозуміти сприйняття та використання поняття «Академічна доброчесність» в китайській науковій спільноті, а також забезпечити більш

точний переклад цього терміну для міжкультурного спілкування та співпраці в науковій галузі.

Узагальнюючи, академічна доброчесність є важливою складовою наукової та освітньої діяльності і відображає високі моральні та етичні стандарти, які повинні дотримуватися учасниками академічної спільноти.

Дотримання цих принципів є важливим для забезпечення якості наукових досліджень та освіти, збереження довіри громадськості до наукової та освітньої спільноти, а також для розвитку інтелектуальної та наукової культури суспільства.

Дослідження також вивчатиме культурний контекст, який формує вираження академічної чесності в китайській науковій літературі. Аналіз розглядатиме використання ідіоматичних виразів, метафор і культурних посилянь, які відображають китайське сприйняття академічної доброчесності.

Таким чином, у даній магістерській роботі буде розглянуто вербалізацію концепції академічної доброчесності в китайському науковому тексті, досліджуючи лінгвістичні особливості та культурний контекст, які формують її вираження в китайській мові.

Актуальність дослідження полягає в тому, що лінгвістичні особливості, які виражають концепцію академічної доброчесності в китайській мові є дуже важливою проблемою сучасної лінгвістики. Результати дослідження сприятимуть покращенню розуміння міжкультурної комунікації в академічному контексті та розширять знання дослідників, які беруть участь у міжнародному академічному обміні, зокрема з КНР.

Об'єктом даної роботи є концепт «Академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови.

Предметом дослідження є засоби вербалізації концепту «Академічна доброчесність» в текстах китайської мови.

Мета полягає в розкритті та аналізі специфічних лінгвістичних засобів та виразів, використовуваних в китайськомовних наукових текстах для передачі поняття «академічна доброчесність».

Поставлена мета передбачає вирішення таких **завдань**:

- Охарактеризувати поняття «Академічна доброчесність» .
- Визначити роль та розуміння концепту «Академічна доброчесність» у сучасній науці.
- Проаналізувати найбільш поширені засоби вербалізації концепту в китайській мові.
- Охарактеризувати особливості автентичних китайськомовних наукових текстів
- На матеріалі автентичних китайських наукових текстів виділити основні засоби вербалізації концепту «Академічна доброчесність».

Матеріалом дослідження стали уривки з китайських наукових текстів, в яких присутні різні засоби вербалізації концепту «Академічна доброчесність» та його основних компонентів.

Методи дослідження.

Аналіз текстів: метод систематичного аналізу текстів китайських наукових публікацій для виявлення мовних конструкцій, термінів та структур, що виражають концепт «академічна доброчесність».

Когнітивний аналіз: вивчення когнітивних аспектів сприйняття та розуміння концепту, включаючи ключові елементи, асоціації та ментальні моделі, що активуються у процесі вербалізації «академічна доброчесність».

Корпусне дослідження: аналіз великих обсягів текстів китайських наукових робіт для визначення частоти вживання термінів, особливостей їхнього вживання та контекстуальних нюансів у вираженні концепту.

Лінгвістичний аналіз: розгляд лінгвістичних засобів, вживаних для вербалізації «академічної доброчесності», з урахуванням лексичних одиниць, граматичних структур та стилістичних особливостей китайської мови.

Контрастивний аналіз: порівняння вербалізації «академічної доброчесності» у китайських наукових текстах з іншими мовами чи культурами для виявлення схожих та відмінних лінгвістичних, культурних та етичних підходів.

Семантичний аналіз: дослідження значень та семантичних нюансів термінів, що використовуються для вираження «академічної доброчесності» в китайських текстах з урахуванням контексту та відтінків в значеннях.

Синтаксичний аналіз: розгляд синтаксичних структур у реченнях та фразах для визначення способів, якими концепт «академічна доброчесність» виражається на рівні мовної будови.

Прагматичний аналіз: вивчення вживання мовних конструкцій та термінів в реальних ситуаціях комунікації в науковому співтоваристві для розуміння прагматичного значення та впливу вербалізації на сприйняття.

Наукова новизна нашого дослідження полягає у використанні комплексного підходу до аналізу особливостей вербалізації концепту китайською мовою та поглибленому дослідженні засобів вербалізації концепту «Академічна доброчесність» та його в китайській науковій мові, що було зроблене вперше.

Практичне значення. Дозволить глибше зрозуміти, як китайськомовна наукова спільнота сприймає та виражає концепт «академічна доброчесність» у своїх текстах, що має важливе значення для міжкультурного спілкування. Відкриває можливість вивчення специфічних лінгвістичних особливостей та термінології, що використовується в китайськомовних наукових текстах, що корисно для студентів, вчених та перекладачів. Результати цього дослідження також допоможуть розробити навчальні матеріали для навчання китайських студентів академічної доброчесності. Допоможе академічній спільноті

адаптувати та вдосконалювати свою мовну практику відповідно до норм та очікувань, що сприяє високому рівню наукової комунікації. Такий аналіз допоможе покращити комунікацію та взаєморозуміння у наукових колах, що є важливим для розвитку науки та обміну знаннями на світовому рівні.

Теоретичне значення. Теоретичне значення нашої дослідницької роботи полягає у внесенні нових лінгвістичних засобів, пов'язаних з концептом «академічна доброчесність», до лексичного запасу, що збагачує лексичний рівень. Також у розкритті культурних аспектів вербалізації концепту, що сприяє розумінню впливу культурних чинників на мовленнєвий акт та взаємодію. Допомагає розширити теоретичні знання та допоможе зрозуміти мовно-культурні аспекти наукового мовлення в китайськомовному середовищі. Таж, результати дослідження можуть бути використані у підготовці матеріалів до занять з курсу «Академічне письмо китайською та українською мовами» та «Теорія та практика перекладу»

Апробація дослідження здійснювалась на міжнародній науково-практичній конференції “AD ORBEM PER LINGUAS. ДО СВІТУ ЧЕРЕЗ МОВИ” , 18-19 травня 2023 року за результатами яких було опубліковано тези доповіді на тему «Вербалізація концепту «Академічна доброчесність» у китайськомовних наукових текстах».

Структура роботи включає в себе:

Наша кваліфікаційна робота магістра складається з вступу, трьох розділів з висновками до кожного з них, висновків, списків використаних джерел, додатків та резюме китайською мовою. У першому розділі розглянуто теоретичні аспекти вербалізації концепту «академічна доброчесність», дослідимо основні поняття та принципи академічної доброчесності в китайських наукових текстах. Також у цьому розділі ми розглянемо особливості вербалізації концепту «Академічна доброчесність».

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ»

1.1 Поняття «Академічна доброчесність». Роль концепту «Академічна доброчесність» у сучасній науці.

Академічна доброчесність є важливим поняттям в академічному світі, і він відображає важливість етики та моралі в академічних дослідженнях і навчанні. Теоретичний аспект вербалізації цього концепту передбачає розуміння його елементів та структури, визначення ключових характеристик та відносин між ними.

Проаналізувавши погляди науковців на визначення поняття Академічна доброчесність, ми виявили, що більшість вітчизняних науковців виділяють наступні її компоненти:

1. **Інтелектуальна чесність** – це зобов'язання дослідника діяти згідно з науковими правилами і нормами та дотримуватися стандартів наукового дослідження. Це означає, що дослідник має дотримуватися принципу інтелектуальної чесності, яка включає у себе чесне поводження з даними, інформацією та результатами досліджень.

2. **Етична поведінка** – це зобов'язання дослідника діяти відповідно до етичних стандартів, що регулюють поведінку дослідників у відношенні до пацієнтів, співробітників, інших дослідників та загальної громадськості. Це включає у себе відповідальне поводження з досліджуваними тваринами та ресурсами.

3. **Академічна свобода** – це право дослідника на свободу досліджень і навчання, яке охоплює вільний доступ до інформації та відсутність втручання у дослідження з боку зовнішніх сил.

4. **Відповідальність** – це зобов'язання дослідника бути відповідальним за свої дії та результати досліджень, що включає у себе

публікацію результатів досліджень, зберігання наукових даних, відповідне цитування літератури та інші процедури, які дозволяють іншим дослідникам перевірити та відтворити дослідження.

Зазначимо, що тлумачення концепту «Академічна доброчесність» передбачає визначення ключових характеристик та відносин між ними, а також встановлення значення кожного елементу для розуміння концепту в цілому. Також важливо відмітити, що цей концепт не є статичним, він може розвиватися та змінюватися в залежності від соціально-культурного контексту. Що підтверджується також і тим, що науковці по різному виділяють його основні компоненти. Проаналізувавши теоретичні джерела, ми зрозуміли, що відповідальність, як компонент концепту «Академічна доброчесність», є важливою складовою, оскільки дослідники мають зобов'язання бути відповідальними за свої дії та результати досліджень. Це означає, що дослідники мають дотримуватися науково-етичних стандартів, відповідно публікувати свої результати, зберігати дані та давати доступ до них іншим дослідникам, а також бути відкритими для критики та перегляду своїх результатів. (Абрамович, 2004, с.169).

Загалом, дослідження особливостей вербалізації концепту «Академічна доброчесність» допомагає встановити вимоги до дослідників у науковій сфері, сприяє формуванню науково-етичної культури та забезпеченню довіри до результатів досліджень.

Для забезпечення академічної доброчесності дослідник повинен мати належну кваліфікацію та компетентність у своїй галузі знань, дотримуватися правил наукового дослідження та етики, не піддаючись науковому плагіату та фальсифікації даних, використовувати об'єктивні методи та аналізувати отримані результати без зайвих спотворень та впливів. (Бацевич, 2004, с. 234).

Відповідальність дослідника також означає, що він повинен бути готовий відповідати за свої помилки або недбалість у своїй роботі. Це може означати відшкодування фінансових збитків, які були завдані сторонам, які брали участь

у дослідженні, або навіть скасування всього дослідження. Крім того, дослідник повинен бути готовий відповісти за свої дії перед етичними комітетами, які контролюють дотримання етичних стандартів у наукових дослідженнях. Це може включати доповіді про порушення етичних норм, виключення з дослідницької групи або втрату можливості займатися науковою діяльністю. Отже, відповідальність дослідника – це серйозна річ, яка вимагає від нього не лише знань та навичок, але й етичної свідомості та готовності взяти на себе відповідальність за свої дії та помилки.

Теоретичний аспект вербалізації концепту «академічна доброчесність» включає аналіз та розгляд теоретичних підходів, дефініцій, тлумачень та концепцій, пов'язаних із цим поняттям.

Розгляд різних визначень «академічної доброчесності» з різних джерел та дисциплін. Розкриття складових, які входять до цього поняття, таких як чесність, точність, відкритість, етичність у дослідженнях, дотримання правил публікацій стає основою нашого дослідження та доводить його важливість для сучасної науки.

Роль концепту для наукової спільноти дуже висока. Академічна доброчесність є основою для збереження довіри та ефективної співпраці серед учасників академічного процесу. Вона сприяє створенню здорового конкурентного середовища, де ідеї обмінюються відкрито та чесно.

Порушення академічної доброчесності та наслідки можуть бути доволі серйозними та можуть навіть розглядатися судовою системою в рамках захисту інтелектуальної власності та авторських прав. Порушення академічної доброчесності, такі як плагіат, можуть призвести до втрати довіри до автора та навіть виключення з навчального закладу або наукової організації. Це також може підірвати віру в наукову спільноту загалом, тому всі наукові роботи підлягають перевірці на антиплагіат, що запобігає неправомірним діям у науковій діяльності, як студентів, так і наукових співробітників. (Білозерська, 2010, С. 19)

Ознайомлення з визначенням поняття та основними вимогами до академічної доброчесності відбувається на спеціальних лекціях, курсах професійної етики, тренінгах з правильного цитування та використання джерел, а також обговорення реальних випадків порушень та їхніх наслідків.

Зазначимо, що зв'язок з іншими концепціями, а саме з поняттями інтелектуальної власності, колаборації, етики дослідження та професійної відповідальності важливий у дослідженні концепту «Академічна доброчесність» та дає більш глибоке розуміння факторів та компонентів концепту.

На наш погляд, важливо також розглянути різні аспекти вивчення теорії Академічної доброчесності, що включає:

1. **Інституційні аспекти:** Університети та наукові організації можуть розробляти етичні кодекси, встановлювати процедури перевірки на плагіат та встановлювати санкції за порушення академічної доброчесності.

2. **Культурний контекст:** В кожній культурі можуть бути свої особливості та норми стосовно академічної доброчесності, і важливо враховувати цей контекст при розробці та впровадженні етичних стандартів.

3. **Виклики та перспективи:** Сучасні технології дозволяють більш швидко виявляти плагіат та фальсифікацію даних, але з'являються нові етичні виклики, пов'язані з використанням штучного інтелекту, автоматизованими системами оцінки та публікаціями у відкритих онлайн-журналах.

Цей детальний аналіз допомагає більше розкрити значення та компоненти академічної доброчесності та розуміти її вплив на науковий та навчальний процес.

Академічна доброчесність є ключовою концепцією у вищій освіті, вона означає дотримання етичних норм, чесності у всіх аспектах навчання,

дослідження та наукової діяльності. Цей термін включає в себе ряд теоретичних аспектів, які допомагають розкрити його значення та роль у сучасному академічному середовищі.

По-перше, академічна доброчесність передбачає обов'язки дотримуватися принципів чесності та точності у викладанні, дослідженнях та публікаціях. Це означає, що вчені та студенти повинні представляти інформацію об'єктивно, уникаючи спотворення фактів чи плагіату. Вони також мають визнавати власний внесок та внесок інших дослідників у своїй праці.

По-друге, академічна доброчесність включає в себе етичне поводження у спілкуванні з колегами, студентами та іншими учасниками академічного співтовариства. Це означає, що вчені та студенти мають поважати інші думки, підтримувати відкритий діалог та не втручатися у шкідливі конкурентні практики.

По-третє, академічна доброчесність вимагає дотримання прозорості та відкритості в усіх аспектах наукової діяльності. Це означає, що дослідники мають чесно відповідати про свої результати, навіть якщо вони не відповідають очікуванням чи призводять до невдач. Вони також повинні вказувати на можливі конфлікти інтересів та джерела фінансування. Усі ці аспекти взаємодіють між собою, створюючи основу для високих стандартів академічної доброчесності. Вони допомагають забезпечити інтегритет академічного середовища, сприяють розвитку науки та підвищують довіру до академічних установ та дослідників.

Академічна доброчесність виступає як фундаментальне підґрунтя сучасної вищої освіти, відображаючи важливість етичних та професійних стандартів усередині академічної спільноти. Цей термін включає в себе високий ступінь відповідальності та зобов'язань з боку всіх учасників академічного процесу – студентів, викладачів, дослідників та адміністраторів. Академічна доброчесність охоплює не лише технічні аспекти навчання та досліджень, але й

моральні, етичні та соціокультурні аспекти, що формують характер і якість академічної діяльності. (Воробель, 2021, С. 60-65)

Ключові аспекти академічної доброчесності:

1. Чесність у навчанні: Цей аспект передбачає відкритість у стосунках між викладачами та студентами, уникання плагіату, суб'єктивності та обману під час виконання начальних завдань. Студенти повинні демонструвати власні знання та розуміння, використовуючи чесні методи дослідження та аналізу.

2. Інтегритет у наукових дослідженнях: Академічні дослідники зобов'язані дотримуватися етичних стандартів під час проведення досліджень. Це означає дотримання методологічної точності, об'єктивності та відсутності спотворень в звітах про дослідження.

3. Прозорість та етичність у публікаціях: Публікації наукових результатів повинні бути чесними, точними та об'єктивними. Дослідники повинні дотримуватися стандартів академічної чесності, вказуючи на джерела фінансування, можливі конфлікти інтересів та визначаючи внесок інших учасників.

4. Конкуренція та зловживання: Сучасна академічна сфера стикається зі зростаючою конкуренцією, що може призвести до зловживань та порушень академічної доброчесності. З цим пов'язані етичні дилеми, вирішення яких вимагає розробки більш жорстких контролюючих механізмів.

5. Технологічний прогрес: Технологічні засоби дозволяють швидше та зручніше виконувати наукові дослідження, але вони також створюють можливості для шахрайства та плагіату. Розвиток адекватних антиплагіатних та етичних систем є актуальним завданням.

Отже, академічна доброчесність є фундаментом сучасної вищої освіти, забезпечуючи інтегритет, етичність та відповідальність у навчанні та наукових дослідженнях. Розуміння та дотримання цієї концепції є ключовим для

забезпечення якісного та надійного академічного середовища, сприяючи розвитку знань та суспільства в цілому.

Для забезпечення академічної доброчесності дослідник повинен мати належну кваліфікацію та компетентність у своїй галузі знань, дотримуватися правил наукового дослідження та етики, не піддаючись науковому плагиату та фальсифікації даних, використовувати об'єктивні методи та аналізувати отримані результати без зайвих спотворень та впливів.

Витоки сучасної академічної доброчесності сягають 1960 року, коли після соціологічного опитування, ініційованого кількома науковими установами США виявилось, що 75% опитаних зізнались у списуванні, після чого більшість університетів почали декларувати серед основних вимог до студентів – доброчесне ставлення до навчання. Питання дослідження академічної доброчесності є нагальними на сьогодні, які вивчаються останніми роками в Україні і пропагуються до впровадження у вітчизняний освітній простір шляхом законодавчого закріплення. Зазначене дає підстави для вивчення концепту академічної доброчесності з метою поглибленого розуміння змісту даного поняття. (Гах, 2005, С. 34)

У перекладі з латині іменник *integrity* означає «довершеність, повнота, цілісність» психологічного стану людини, який відзначається її внутрішньою гармонією, стійкістю і послідовністю морального образу, який у поєднанні з прикметником *academic* виражає категорію академічної доброчесності. В.Хмарським досліджено, що поняття *integrity* походить від пізньолатинських слів *integer* (ціле число), *integrare* (складати ціле) або *integritas* (цілісність), проте на перше місце з трьох тлумачень поставлено «моральну чистоту», «порядність», а потім – «цілісність, завершеність» та «якість або стан недоторканності». Професором, при зверненні до електронного словника знайдено три основних значення терміну *integrity*:

1. Дотримання моральних та етичних принципів; стійкість моральних якостей; чесність

2. Перебування в стані цілісності, повноти або не зменшення, наприклад – зберегти цілісність імперії

3. Здоровий, неушкоджений або ідеальний стан, наприклад, цілісність корпусу корабля, тому ним запропоновано *honesty* перекладати як «чесність», а *integrity*, як «порядність». Міжнародним центром академічної доброчесності при Ратлендському інституті етики, Університет Клемсон в Південній Кароліні, розроблено документ «Фундаментальні цінності академічної доброчесності», до яких віднесено: чесність, довіра, справедливість, повага, відповідальність й мужність.

Дослідники вивчають доброчесність як категорію філософії, педагогіки, психології, за якими вона визначається як система цінностей гуманної особистості (Лао-Цзи, Конфуцій, Сократ, Платон, Я.Коменський, Д.Локк, А.Маслоу, К.Роджерс, В. Франкл, Е. Фомм), або висока моральна чистота (Г. Ващенко, О.Духнович, В.Зеньковський, І.Ільїн, М.Лосський, І.Огієнко, В.Сухомлинський, П.Юркевич). Ще у 17 столітті Симеон Полоцький, освітній і церковний діяч, виділяв правильне виховання у сім'ї як умову формування доброчесної дитини. І. Сурай відзначає, що мораль і сьогодні виступає консолідуючою силою людства, яке прагне жити серед доброчесних особистостей зі сталими моральними якостями і зауважує, що категорія «доброчесність» належить до багаторівневих явищ, яка досягається, насамперед, завдяки освіті й вихованню. Про телеономний концепт доброчесності говорить Н. Черененко, оскільки вона виражає ціннісний ідеал життя, який спрямовує моральний вибір особистості та С.Чуканова, котра відзначає пересічення релігійної моралі та освіти, яке можна пояснити тим, що у середні віки освітою опікувалось духовенство. Досліджуючи доброчесність у органах державної влади, І.Сурай схарактеризувала її як моральну якість і чесноти людини, що складається з низки ціннісних показників, зокрема: патріотизм (означає вірно служити народу України, суспільному благу, відданість справі, готовність відмовитись від родинних почуттів і особистих симпатій); порядність (включає

чесність, справедливість, стриманість, дисциплінованість, сумлінність); відповідальність (на основі почуття обов'язку); гідність та повага до гідності інших (честь, шанобливість). Для вищих посад державних службовців зарубіжних країн (Австралія, Велика Британія, Канада, Естонія), доброчесність включена до типових компетенцій. Доброчесність є принципом на якому базуються антикорупційні заходи, відповідно до ст. 50 (спеціальні методи розслідування) Конвенції ООН проти корупції перевірку на доброчесність визначено ефективним методом як попередження корупції, так і кримінального переслідування корупціонерів, а також надзвичайно результативним засобом стримування корупції. (Дзюбак, 2015, С. 39).

Прикметником «академічний» почали називати все те, що пов'язано з найвищим рівнем у царині наук чи мистецтва академічний рівень, академічний театр тощо, а також використовувати його як синонім до поняття «навчальний» – академічна група, академічна відпустка тощо.

Ознакою освіченої особистості є вміння навчатись від інших та використовувати ці знання при створенні власних ідей і підходів, завжди віддаючи належну шану тим, хто торував їй цей інтелектуальний шлях. У цьому суть того, що називають академічною доброчесністю. Слово «академічна» поєднуючись із доброчесністю у контексті освіти США вказує на те, що суворо заборонено плагіювати та списувати, тобто обмежує спектр дій до академічного середовища. В. Хмарський досліджуючи поняття академічної доброчесності «academic integrity», відзначив, що у словнику такого словосполучення немає, у лексичному й фразеологічному сенсі у минулому столітті і вітчизняному академічному тезаурусі це поняття відсутнє. С. Чуканоюю систематизовано визначення основних понять академічної доброчесності, сформованих професором соціології Барбарою Френсіс:

- Атрибуція – визнавати когось автором
- Бібліографія – список та опис робіт інших авторів

- Цитування \neg посилання на автора або джерело, що використано у роботі
- Копірайт \neg законне право контролю, що надається автору роботи
- Етика \neg принципи та норми поведінки
- Фабрикація \neg складання з частин інших робіт своєї роботи
- Феірюз (справедливе використання) \neg можливість цитувати маленькі шматки роботи, захищеної авторським правом, допустимі норми цитування
- Інтелектуальна власність \neg продукт творчості людини (книги, тексти, дизайн тощо)
- Перефраз \neg написання або висловлення певної думки іншими словами , але із збереженням смислу
- Колегіальний тиск \neg відчувати, що потрібно робити так, як ваші одногрупники чи колеги
- Плагіювати \neg видавати чужі роботи та ідеї за свої власні
- Загальний домен \neg припинення дії копірайту

Підсумовуючи викладене, під академічною доброчесністю для сфери вищої освіти розуміємо багатогранну категорію, яка визначає систему правових та морально-етичних принципів й правил при здобутті вищої освіти та наданні послуг із вищої освіти, які забезпечують високу якість отриманих навчальних та наукових результатів.

На сьогодні в Україні існує нормативна база, що регулює відносини пов'язані із забезпеченням принципів академічної доброчесності та відповідальності за їх порушення. Причиною наявних проявів академічної нечесності за їх порушення. Причиною наявних проявів академічної нечесності в Україні передусім, стало: масовість вищої освіти, починаючи з кінця 90-х років, зміна мети вступу до університету (в окремих випадках не набуття знань,

а отримання диплому), доступність до мережі Інтернет та стрімкий розвиток інформаційних технологій, дотримання певних освітніх показників тощо.

Також можемо зробити одне уточнення, що існує два види авторських прав: Немайнові авторські права – передусім, право автора визнаватися автором твору, зокрема шляхом зазначення правдивого авторства у творі. Закон не дозволяє передавати немайнові авторські права іншій особі. Плагіат є передусім присвоєнням немайнових авторських прав: Ви вказуєте, що Ви є автором твору тоді, коли справжнім автором є хтось інший.

А також, майнові авторські права – наприклад, право поширювати твір. Якщо Ви передаєте виключні майнові права на поширення Вашої наукової статті редакції наукового журналу, де стаття публікується, то без дозволу редакції Ви більше не можете поширювати Ваш текст: це не буде плагіатом, але буде порушенням майнових прав редакції журналу.

Порушення майнових авторських прав шкодить інтересам тільки того суб'єкта, якому ці права належать, – і нікому іншому.

Натомість плагіат і порушення немайнових авторських прав – це порушення права широкого кола суб'єктів (не тільки автора й видавця, але й читачів) на одержання об'єктивної інформації, зокрема про авторство твору.

Саме з цієї причини плагіат є проблемою для освіти і науки. Академічна сфера має однією зі своїх засад визнання здобутків попередників, а плагіат – це прагнення, щоб за Вами визнали той здобуток (авторство наукового твору), який Вам насправді не належить.

1.2. Концепт «Академічна доброчесність» та його компоненти у науковій літературі.

Концепт «Академічна доброчесність» відноситься до етичної поведінки в науковому середовищі і означає дотримання високих стандартів професійної поведінки у науковій діяльності. Це включає дотримання етичних норм та

принципів, а також уникнення будь-яких форм наукової махінації, плагіату, фальсифікації даних, дискримінації та інших норм наукової недоброчесності.

Академічна доброчесність передбачає зобов'язання дотримуватися встановлених науково-методичних правил та стандартів виконання досліджень і звітування про них, відповідального ставлення до використання результатів досліджень та відповідальне публікування наукових досліджень.

Окрім того, академічна доброчесність передбачає повагу до інтелектуальної власності, дотримання прав авторства та відкритості до співпраці та обміну інформацією між науковцями.

Дотримання академічної доброчесності вважається важливим чинником, що забезпечує надійність та довіру до наукових досліджень, сприяє науковому прогресу та розвитку науки в цілому.

При цьому, академічна доброчесність передбачає відповідальність науковців за результати своїх досліджень та їхнє використання у науковому середовищі та за його межами. Науковці мають бути свідомі наслідків своєї діяльності та відповідально ставитися до можливих наслідків для суспільства.

Також важливою складовою академічної доброчесності є дотримання принципів етики при взаємодії з колегами та студентами. Це означає поважне ставлення до інших учасників наукового середовища, взаємовиручку та відкритість, а також дотримання принципів конфіденційності при роботі з особистою інформацією.

Дослідники повинні використовувати об'єктивні, аргументовані та достовірні дані при підтримці своїх тверджень.

Однією з головних складових академічної доброчесності є уникнення плагіату та інших форм наукової нечесності. Дослідники мають бути обережними при цитуванні чужих досліджень та дотримуватися вимог наукових видань щодо форматування бібліографічних списків та оформлення посилань на джерела. Уникнення плагіату є важливим для збереження наукової доброчесності та запобігання порушення прав на інтелектуальну власність.

Також важливою складовою академічної доброчесності є уникнення конфлікту інтересів. Дослідники мають уникати будь-яких ситуацій, коли їхні особисті інтереси можуть вплинути на результати досліджень. Це може включати відмову від участі в дослідженнях або публікаціях, якщо вони мають потенційний конфлікт інтересів, або декларування можливих конфліктів інтересів для уникнення будь-яких підозр. (Єрмоленко, 2001, С. 47)

У цілому доброчесність в наукових дослідженнях означає дотримання вченими етичних і професійних стандартів, а також чесність в поданні результатів своїх досліджень. Це включає в себе такі поняття, як чесність відображення даних, використання правильних методів дослідження, уникнення плагіату, дотримання правил інтелектуальної власності та взаємодії з колегами та іншими учасниками наукового процесу.

Навіть найменше порушення академічної доброчесності може мати серйозні наслідки. Наприклад, неправильне цитування, використання чужого матеріалу без відповідного дозволу або подача недостовірної інформації може призвести до звинувачень у плагіату, а це може призвести до втрати довіри до дослідника та його досліджень. Також, порушення етичних стандартів може мати серйозні наслідки для здоров'я людей, так би мовити, для громадського благополуччя.

Також порушення етичних стандартів може призвести до зневаги до наукової спільноти та зменшення довіри до наукових досліджень. Це може мати негативні наслідки для фінансування досліджень, може зменшити зацікавленість в наукових дослідженнях та знизити престиж наукової професії.

Тому важливо дотримуватись етичних стандартів та академічної доброчесності в наукових дослідженнях та інших академічних зусиллях.

Це допоможе забезпечити високу якість наукових досліджень, захистити здоров'я та життя людей, зберегти довіру до наукової спільноти та збільшити престиж наукової професії.

Основні компоненти концепту «Академічна доброчесність» ми виділили на основі аналізу літератури з теми. Чесність у навчанні, включає в себе обов'язок студентів представляти свої власні знання та роботи, уникати плагіату, спотворення фактів або обману в процесі навчання. Вони повинні відзначати, якщо використовуються джерела інформації, та наводити посилання на них, щоб вказати на джерела своїх знань.

Інтегритет у наукових дослідженнях: дослідники зобов'язані дотримуватися об'єктивності, точності та етичних стандартів під час проведення досліджень. Це означає чесність у використанні джерел, викладанні методології та аналізі результатів. Порушення цих принципів може призвести до недовіри до наукового співтовариства та результатів досліджень.

Етичність у публікаціях: публікації наукових результатів вимагають відчуття відповідальності перед науковою спільнотою. Дослідники повинні публікувати правдиві та об'єктивні дані, вказуючи на джерела фінансування та можливі конфлікти інтересів аби уникнути спотворень та вказувати на всі джерела підтримки, щоб інші могли оцінити вірогідність результатів. (Кваснюк, 2009, С. 32-47)

Взаємодія та повага: академічна доброчесність передбачає повагу до думок та ідей інших учасників академічної спільноти, відкритий діалог та здатність працювати в команді. Це означає відкритий діалог, готовність вислуховувати інших, обговорювати різні погляди та працювати в команді для досягнення спільних цілей.

Прозорість: чесність та прозорість є ключовими аспектами академічної доброчесності. Це включає розкриття джерел фінансування, відкрите повідомлення про можливі конфлікти інтересів та відвертість у відносинах з колегами. Прозорість допомагає підвищити довіру до академічної спільноти та її результатів.

Також варто зазначити, що «академічна доброчесність» має історичний контекст. Поняття академічної доброчесності має глибокі коріння в історії

вищої освіти. У середньовічних університетах, які засновувалися в XI–XII століттях, академічні та етичні норми відігравали ключову роль у вихованні та навчанні студентів. Ці норми передбачали зобов'язання ставитися до навчання та досліджень з відповідальністю, чесністю та гідністю.

Академічна доброчесність є невід'ємною частиною створення і збереження вірогідності та довіри в академічній сфері. Вона допомагає запобігти плагіату, зловживанням та недоречній конкуренції. Академічна доброчесність сприяє науковим відкриттям, розвитку нових ідей та покращенню якості освіти.

Дослідженням питань, які стосуються академічної доброчесності займається низка вчених, зокрема й посадові особи закладів вищої освіти, як в рамках реалізації норм законодавства, так і в рамках інтеграції до світового освітнього співтовариства. Наукові надбання у цій царині отримані такими вченими: В.Андрущенком, А.Артюховим, В.Сацик, Л.Семененко, С.Чукановою, Н. Черенко, Т.Фініковим та іншими. В умовах початкового етапу впровадження нової категорії у освітнє середовище, поняття академічна доброчесність потребує широкого вивчення саме через визначення його концепту. (Кочерган, 2010, С. 57-61).

Отже, попри окремі дрібні відмінності у обсягу поняття академічної доброчесності, значення цього терміна є універсальним у освітній і науковій практиці. Так само універсальними є фундаментальні цінності, що лежать у її основі.

Основні морально-етичні цінності як академічної культури, так і академічної доброчесності були сформульовані в Бухарестській Декларації етичних цінностей і принципів вищої освіти в Європі (2004 рік): «Ключовими цінностями сумлінного академічного співтовариства є чесність, довіра, прямота, повага, відповідальність і підзвітність. Такі цінності не тільки важливі самі по собі, але й життєво необхідні для забезпечення ефективності та якості викладання і дослідної діяльності. Інтелектуальна свобода та соціальна

відповідальність – ключові цінності науково-дослідницької діяльності, які необхідно поважати і пропагувати.

У властивих ХХІ століття більш відкритих системах навчання і виробництва знань ці цінності повинні не конфліктувати, а підсилювати одна одну».

Чесність реалізується у сферах навчання, викладання, наукових досліджень, а також при наданні різного характеру послуг за дорученнями керівництва навчальних і наукових установ.

Довіра сприяє підтриманню й заохоченню вільного обміну ідеями, які допомагають якнайповніше реалізації наукових пошуків. Довіра сприяє формуванню психологічного клімату, який уможлиблює такий вільний обмін.

Справедливість у взаєминах студентів, викладачів та адміністрації освітніх закладів вияв у встановленні академічними спільнотами прозорих і чітких очікувань, практик і стандартів щодо навчальної діяльності.

Повага є невід'ємною складовою взаємин на основі взаємодії суб'єктів із незалежними думками й точками зору на процесі і явища довкілля. Тому академічними спільнотами цінується інтерактивність, здатність до кооперування і взаємодії в процесі навчання і пізнання.

Особиста відповідальність суб'єктів-членів академічної спільноти – сприяє підтриманню реагування у випадку їх порушення.

Відвага потрібна у ситуації відстоювання добродесних цінностей у ситуації загрози. Здатність кожного члена академічної спільноти проявляти рішучість, мужність і цілеспрямованість у боротьбі проти порушень вимог і стандартів академічної добродесності є запорукою добродесного функціонування всієї системи. (Крушельницька ,2003, С. 189)

Усі наведені цінності реалізуються при укладанні кодексів академічної добродесності у світовій практиці й аналогічних за змістом документів у закладах вищої освіти України. Зокрема, наведені цінності втілено в «Положенні про академічну добродесність здобувачів освіти та науково-

педагогічних працівників у Київському Національному Лінгвістичному Університеті».

На сьогодні в Україні існує нормативна база, що регулює відносини пов'язані із забезпеченням принципів академічної доброчесності та відповідальності за їх порушення. Причиною наявних проявів академічної нечесності в Україні передусім, стало: масовість вищої освіти, починаючи з кінця 90-х років, зміна мети вступу до університету (в окремих випадках не набуття знань, а отримання диплому), доступність до мережі Інтернет та стрімкий розвиток інформаційних технологій, дотримання певних освітніх показників тощо.

1.3. Особливості вербалізації концепту «Академічна доброчесність»

Концепт «Академічна доброчесність» є складним та багатограним, тому вербалізація цього концепту має свої особливості.

По-перше, «Академічна доброчесність» може бути визначена, як набір етичних та моральних принципів, що регулюють поведінку науковців у процесі наукових досліджень. Таким чином, при вербалізації цього концепту можуть використовуватись терміни, які описують етичні та моральні аспекти поведінки науковців, такі як «чесність», «довіра», «принципи», «повага до інтелектуальної власності» тощо.

По-друге, «Академічна доброчесність» також охоплює виконання певних норм та стандартів, що регулюють процес наукових досліджень. У цьому контексті можуть використовуватись терміни, які описують нормативні вимоги до оформлення наукових статей, правила цитування та використання джерел інформації, а також процедури етичної експертизи та забезпечення конфіденційності даних.

По-третє, «Академічна доброчесність» також включає в себе відповідальність науковців перед науковою спільнотою та суспільством в цілому. У цьому контексті можуть використовуватись терміни, які описують відповідальність науковців перед суспільством, такі як «відкритість», «транспарентність», «відповідальність» тощо.

Отже, вербалізація концепту «Академічна доброчесність» може включати терміни, які описують етичні та моральні аспекти поведінки науковців. Концепт «академічна доброчесність» є складним та має багато аспектів, які можуть бути включені до його вербалізації. Нижче ми навели деякі особливості вербалізації цього концепту:

Залежно від контексту, в якому використовується термін «академічна доброчесність», його вербалізація може включати різні аспекти. Наприклад, у контексті проведення наукових досліджень, вербалізація може включати

терміни, які описують етичні та моральні аспекти поведінки науковців. У контексті викладання вербалізація може включати терміни, які описують процес навчання та розвитку студентів.

Однією з основних складових вербалізації концепту «академічна доброчесність» є її невід'ємний компонент «чесність». На наш погляд, цей компонент означає, що наукове дослідження повинно бути проведене з метою досягнення правдивих результатів. Така чесність вимагає від науковців дотримання науково-етичних принципів, об'єктивності та добросовісності.

Інтелектуальна відповідальність також є важливою складовою вербалізації концепту «академічна доброчесність». Це означає, що наукове дослідження повинно бути здійснене з максимальною ретельністю та об'єктивністю, а науковці повинні бути відповідальними за свої дії та результати дослідження. (Тофтул, 2014, С. 74-92).

Термін «правдивість» також може бути включений до вербалізації концепту «академічна доброчесність». Це означає, що наукові дослідження повинні бути засновані на фактах та доказах, а результати досліджень повинні бути засновані на фактах та доказах, а результати досліджень повинні бути представлені об'єктивно та без упередження. Також, важливою складовою «правдивості» є дотримання правил цитування та джерел, що дозволяє уникнути плагіату та зберегти інтелектуальну власність авторів.

Важливо також включити й іншу складову концепту «академічна доброчесність» – це компонент «ретельність». Він описує вимогу до науковців дотримуватись найвищих стандартів дослідження та публікації результатів. Термін «ретельність» відображає необхідність дослідників діяти з високою мірою обачності та уважності у всіх аспектах їх досліджень. Це означає, що науковці повинні бути ретельними у виборі джерел інформації, проведенні експериментів, обробці даних та інтерпретації результатів дослідження.

Ретельність також вимагає від дослідників дотримуватись етичних принципів у проведенні досліджень, включаючи забезпечення конфіденційності

даних учасників дослідження та забезпечити їх безпеки під час експериментів. Крім того, ретельність передбачає використання відповідальних методів та стандартів у проведенні досліджень, а також дотримання правил наукової етики в процесі публікації результатів досліджень.

Усі ці аспекти ретельності допомагають забезпечити високу якість досліджень та публікацій, а також зберегти довіру громадськості до науки та наукової спільноти в цілому. Тому ретельність є важливою складовою академічної доброчесності, яка є основою наукової діяльності та розвитку науки в цілому. (Тимошенко, 2006, С. 391).

Слід наголосити, що концепт «Академічна доброчесність» поєднує в собі два важливі аспекти: «академічність» – що означає пов'язані з навчанням і дослідженнями університетські або навчальні зусилля, і «доброчесність» – що вказує на відповідальність, чесність та етичність в цих зусиллях.

Вербалізація концепту «академічна доброчесність» у мовному плані може включати:

1. Обговорення чесних наукових практик: В усному або письмовому мовленні можна вказувати на важливість використання об'єктивних даних, дотримання наукового методу та забезпечення достовірності результатів дослідження.

2. Уникнення плагіату: Описуючи дослідницьку роботу чи написані тексти, можна акцентувати на необхідності власної роботи, цитування джерел і правильного використання ідей інших авторів.

3. Дотримання правил цитування: Під час використання інформації з інших джерел важливо використовувати адекватні методи цитування, такі як MLA, APA або інші, для вказання авторства та джерел досліджень.

4. Відповідна документація досліджень: У письмових роботах або презентаціях слід надавати повну та точну інформацію про джерела, використані під час дослідження.

5. Підтримка інтелектуальної чесності: Вказування на важливість власної праці, інновацій та розробки унікальних ідей.

6. Відмова від шахрайства та обману: Засудження будь-яких спроб обдурити або навіть намагатися обдурити інших у навчальному середовищі.

7. Сприяння відкритому обміну знаннями: Вказування на важливість ділитися знаннями та дослідженнями з іншими для розвитку науки та навчання.

Це лише кілька прикладів того, як можна вербалізувати концепт «академічна доброчесність» у мовному виразі. Використовуючи вищезазначені аспекти, можна детально розкрити цей концепт у різних контекстах та ситуаціях.

Вважаємо доцільним, навести ще один підхід до розгляду компонентів концепту. А саме:

1. Чесність та інтелектуальна чесність: Вербалізація цього аспекту може включати в себе акцентування на важливості представлення власних ідей та досліджень без плагіату чи копіювання. Можна обговорювати значення розвитку власної творчості та підходу до роботи над проектами.

2. Цитування та посилання на джерела: Розглядаючи цей аспект, можна розкрити важливість точного та адекватного цитування джерел. Підкреслити, що не тільки вказівка на авторство, але й можливість читача перевірити відповідність інформації.

3. Сприяння академічній честі: Вербалізація може включати підкреслення важливості відмови від будь-яких форм обману, включаючи підробку даних, змов чи інші недоречні практики.

4. Заборона плагіату: Можна висвітлити те, що плагіат є серйозним порушенням академічної доброчесності, яке може мати серйозні наслідки для студентів та науковців.

5. Створення етичної атмосфери: Вказати на значення створення такого навчального середовища, де кожен студент чи науковець відчуває відповідальність за дотримання академічної доброчесності.

6. Підтримка наукової інтегритету: Вербалізація може також включати обговорення важливості збереження наукової інтегритету, що включає дотримання етичних стандартів під час проведення досліджень.

7. Поділ знань та сприяння розвитку науки: Підкреслити значення відкритого обміну знаннями, ділитися результатами досліджень з колегами та сприяти зростанню загального обсягу знань у науковій галузі.

Ці аспекти можна докладно розглянути у мовному виразі, використовуючи приклади та ілюстрації для кращого розуміння концепту «академічна доброчесність».

Зрештою, академічна доброчесність змушує нас визнавати важливість відкритого обміну знаннями та співпраці в науковій спільноті. Поділ результатів досліджень сприяє загальному розвитку науки та впливає на суспільний прогрес.

Отже, академічна доброчесність є не тільки нормою поведінки, але й моральним зобов'язанням кожного студента, науковця та викладача. Вона покликана забезпечити інтегритет, довіру та високу якість в галузі навчання та наукових досліджень, сприяючи створенню майбутнього на базі знань та чесності.

Головна причина академічної недоброчесності здобувачів вищої освіти університетів України зумовлена мотивацією перебування у закладі вищої освіти. Саме «перебування», оскільки лише третина з опитуваних студентів дійсно хочуть вчитись, щоб отримати професійні навички. Розглянемо на прикладі особливості реалізації академічної доброчесності в Україні.

В освітньому процесі України до принципів академічної доброчесності звертаються на усіх рівнях. Здобувачі зобов'язані добросовісно виконувати усі завдання, статті, наукові та кваліфікаційні роботи. Писати їх самостійно, а якщо якусь інформацію і використовувати, то обов'язково оформлювати, як цитати. Якщо інформація взята з інтернету без посилання, буде висунуто звинувачення у плагіаті, тобто у спробі видати чужу працю за свою – це розцінюється як крадіжка. В результаті викриття плагіату будуть покарання – від незадовільної оцінки на іспиті до відрахування.

В українських школах та ЗВО не так часто говорять про доброчесність на противагу американським, де поширена практика інформування студентів про важливість дотримання академічної доброчесності.

Проаналізувавши особливості реалізації академічної доброчесності в аспекті досвіду нашої країни та зарубіжних країн слід зауважити, що успішним маркером, на який необхідно спиратись українській науковій спільноті, є активне впровадження академічної чесності на культурному рівні.

Концепт «Академічна доброчесність» поєднує в собі два важливі аспекти: «академічність» – що означає пов'язані з навчанням і дослідженнями університетські або навчальні зусилля, і «доброчесність» – що вказує на відповідальність, чесність та етичність в цих зусиллях. (Хміль, 2004, С. 58).

Отже, можемо підвести підсумок та зазначити, що особливості вербалізації концепту «академічна доброчесність» в текстах китайської мови є важливим аспектом наукової культури та етики. Терміни, такі як чесність, мораль, правдивість та бездоганність, є основними засобами вираження цього поняття. Ці терміни відображають важливість додержання чесності, етичних норм та стандартів у всіх аспектах наукової діяльності.

Академічна доброчесність є важливою складовою сфери наукової діяльності, що має перспективний вплив на розвиток науки й освіти.

Зрозуміння та підтримка цієї концепції сприяють підтриманню високого стандарту академічної доброчесності в китайській науковій спільноті, забезпечуючи тривалу і стійку основу для розвитку знань та інновацій.

Висновки до 1 розділу.

Узагальнюючи викладене, слід зазначити, що академічна доброчесність, як категорія, характеризує морально-етичне ставлення до освітньо-наукового процесу, ґрунтуючись на правових засадах. Її концепт побудований на принципах доброчесності у стосунках, які виникають під час здійснення навчального та наукового процесів у вищій освіті.

У першому розділі ми дослідили визначення академічної доброчесності базуючись на попередні роботи дослідників, їх дослідження та розкрили детально саме значення академічної доброчесності. Під час дослідження, ми з'ясували, що точки зору щодо доброчесності різних дослідників розходяться, деякі дослідники роблять акцент на тому, що академічна доброчесність є важливою складовою сфери наукової діяльності, що має перспективний вплив на розвиток науки й освіти, інші в той час вважають, що академічна доброчесність під собою розуміє багато різних інших аспектів, такі як чесність та інтелектуальна чесність, цитування та посилення на джерела, заборона плагіату, створення етичної атмосфери, підтримка наукової інтегритету та поділ знань та сприяння розвитку науки, і всі ці дослідники мають рацію.

Академічна доброчесність допомагає людям розвивати чесність, відповідальність та інтелектуальну чесність в академічному середовищі. Це сприяє формуванню навичок критичного мислення, навчає самостійно працювати та відповідально ставитися до інтелектуальної власності. Також це забезпечує збереження довіри в академічній громаді та підвищенню якості освіти.

РОЗДІЛ 2. МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ» У НАУКОВИХ ТЕКСТАХ КИТАЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

2.1. Підходи та методи вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови. Методологія аналізу наукових текстів з китайської мови.

Вербалізація концепту «академічна доброчесність» в наукових текстах китайської мови може включати в себе використання специфічних термінів та виразів, що передають поняття чесності, етики та порядності у науковій діяльності. Використання відповідних китайських слів та ідіом може допомогти точно виразити цей концепт.

Давайте детально розглянемо деякі можливі підходи та методи вербалізації «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови.

Термінологічний підхід: Використання спеціальних термінів, які відображають поняття доброчесності в академічному середовищі. Наприклад, переклад може включати комбінації слів, які точно передають суть концепту, такі як 學術" (xuéshù) – науковий, а 誠信" (chéngxìn) – доброчесність.

1. 學術道德 (xuéshù dàodé) – цей термін перекладається як «академічна мораль». Він зосереджується на важливості високих моральних норм та цінностей в науковій спільноті. Включає в себе додержання етичних принципів під час досліджень, співпраці з колегами та поваги до авторських прав.

Цей термін звертає увагу на моральні норми та цінності, які повинні керувати академічними взаємодіями.

Це також включає:

1. Повагу до авторських прав : Дослідники повинні поважати права авторів та дотримуватися стандартів цитування.

2. Чесність у спілкуванні: Дослідники мають бути відвертими та чесними у всіх комунікаціях з колегами, рецензентами та публікою.

3. Уникнення конфліктів інтересів: Дослідники повинні уникати ситуацій, де їхні інтереси можуть вплинути на об'єктивність та незалежність дослідження.

4. Концептуальне пояснення: Вступний абзац може включати опис концепту «академічна доброчесність» у науковому контексті. Зверніть увагу на важливі аспекти, які характеризують цей термін, такі як інтелектуальна чесність, цитування джерел, уникання плагіату тощо. Важливо виділити інтелектуальну чесність, етичний кодекс та дотримання наукової інтегритету.

5. Історичний контекст: Розгляньте розвиток поняття «академічної доброчесності» у науковій спільноті та його історію в Китаї. Покажіть, як це поняття змінювалося з часом та як воно відображає культурні цінності. Ви можете вказати на вплив традиційних культурних цінностей на розуміння цього поняття, зокрема на роль чесності та інтегритету в китайському суспільстві.

6. Порівняння з традиційними цінностями: Виокремте спільні риси академічної доброчесності з традиційними китайськими цінностями, такими як чесність, справедливість та інтегритет. Це допоможе показати, як концепт інтегрується у місцевий культурний контекст. Покажіть, як концепт взаємодіє з цими цінностями та підкресліть їхню взаємодію у науковому співтоваристві.

7. Приклади та випадки: Використовуйте приклади з академічної практики, де дотримання або порушення академічної доброчесності мають вплив на дослідження, репутацію чи подальший науковий розвиток. Включіть приклади з реального життя, де дотримання чи порушення академічної доброчесності мають вплив на розвиток наукових досліджень та кар'єрну долю вчених. Це можуть бути ситуації плагіату, відмови від дотримання етичних стандартів тощо.

8. Цитати та джерела: Вставте цитати відомих науковців, які говорять про важливість академічної доброчесності. Використовуйте як внутрішні, так і зовнішні джерела, щоб підкріпити свої думки та аргументи.

9. Пропагування засад академічної доброчесності: Завершіть текст, наголошуючи на важливості поширення та вдосконалення академічної доброчесності серед студентів, вчених та наукової спільноти загалом. Запропонуйте способи вдосконалення освітніх програм та підходів для сприяння цінностями академічної доброчесності.

10. Аналогії та метафори: Використання аналогій та метафор може допомогти зрозуміти концепт «академічної доброчесності». Наприклад, порівняння академічної доброчесності з фундаментом будівлі може підкреслити її важливість для стабільності та розвитку науки.

11. Цитування класичних текстів: Виокремлення цитат із класичних китайських текстів, де обговорюється етика та доброчесність, може додати авторитетності та глибини роздумам про академічну доброчесність.

12. Контекстуальний аналіз: Акцентування на різних аспектах академічної доброчесності, таких як чесність при цитуванні, правдивість результатів досліджень та взаємодія з колегами. Це допоможе докладніше розглянути різні аспекти поняття.

13. Порівняння зі світовими стандартами: Порівняння академічної доброчесності в китайському контексті зі світовими стандартами та практиками може допомогти виділити схожість та різницю у розумінні цього поняття.

Важливо пам'ятати, що вербалізація концепту «академічна доброчесність» буде залежати від конкретного наукового тексту, його аудиторії та цілей.

Ці підходи та методи допоможуть створити науковий текст китайською мовою, з урахуванням всіх особливостей вербалізації концепту «академічної доброчесності» з урахуванням мовних та культурних особливостей Китаю. Ці терміни та компоненти, які ми зазначили вище відображають глибокий підхід до академічної чесності та етики у китайській науковій спільноті. Вони вказують на важливість дотримання високих стандартів моральності й інтегритету у всіх аспектах наукової діяльності. (Білозерська, 2017, С. 19-23)

Отже, академічна доброчесність у китайських текстах є ключовим аспектом наукової спільноти. Вона вербалізується через такі засоби, як чесність, мораль, правдивість та бездоганність. Ці поняття наголошують на важливості дотримання етичних стандартів, поваги до інтелектуальної власності, уникнення плагіату, чесності у поданні даних та результатів, а також відсутності корупції.

Аналіз наукових текстів з китайської мови є важливою складовою дослідницької роботи, оскільки він дозволяє розкрити ключові аспекти досліджуваної теми, визначити тенденції та особливості, що виявляються в науковому дискурсі китайської мови. Для реалізації аналізу необхідно виконати кілька кроків.

Доцільно почати з вибору та аналізу джерел. Визначити, які наукові тексти можуть бути обраними для аналізу. Це можуть бути статті, монографії, дисертації тощо. Важливо, щоб ці джерела були пов'язані з темою дослідження і відображали актуальні підходи до тлумачення концепту «Академічної доброчесності». Конкретних джерела, які підходять до вищезазначених вимог, підлягають детальному аналізу. Важливо обрати тексти, які належать до різних дисциплін і відображають різні підходи до розгляду проблеми академічної доброчесності, концепту та його компонентів. Це можуть бути автентичні статті з журналів, книги, дисертації, доповіді з конференцій китайською мовою тощо.

Другим етапом можна виокремити збір даних. Здійснення пошуку та збору необхідних наукових даних по текстах, які підходять для аналізу концепту «академічна доброчесність» та засобів його вербалізації. На допомозі стають наукові бази даних, бібліотеки та інші джерела, які надають доступ до наукової літератури китайською мовою. Використовуйте різних джерел для збору текстів наукового стилю китайською мовою. Важливо, переконатися, що саме ці тексти допоможуть детально розкрити сутність концепту, його ядра та допомогти визначити основні засоби вербалізації концепту та його компонентів, для цього обирають тексти, інформація в яких покриває різні аспекти концепту «академічна доброчесність» в різних його тлумаченнях та з урахуванням компонентів концепту.

Наступним кроком, актуально проаналізувати кожний науковий текст, виділивши ключові моменти, ідеї, терміни та докази, які використовуються авторами. Можна зробити анотації, які коротко відображають зміст кожного тексту. Вони мають містити коротке викладення ключових ідей, цілей дослідження, методології та основних результатів. Це допомагає швидко оцінити зміст кожного тексту. (Стоян, 2004, С. 42-46).

Важливо також, виявити основні теми, яким присвячені обрані тексти. Які аспекти концепту «академічна доброчесність» висвітлюються авторами та які основні питання досліджуються. Перегляд анотацій та визначення основних тем та питань, що досліджуються у кожному тексті. Які аспекти академічної доброчесності є центральними для авторів та які мовні засоби вербалізації повторюються повторюються або відзначаються у декількох джерелах.

Методологія, застосовану авторами в дослідженнях та при аналізі концепту «академічна доброчесність», його компонентів та засобів вербалізації, специфічні підходи авторів наукових робіт Китаю можуть допомогти краще зрозуміти сутність підходу китайських учених до проблеми концептів. Які підходи, теоретичні концепції, методи аналізу використовують автори та як ці методи допомагають їм краще зрозуміти сутність академічної доброчесності.

Дослідження, які вирази, терміни та поняття використовуються для опису ядра та компонентів концепту «академічна доброчесність» в китайських наукових текстах. Які нюанси та аспекти вони відображають. Дослідження вживання термінів, понять та виразів, що стосуються академічної доброчесності. Які терміни використовуються для опису цього поняття та які вони мають нюанси і відмінності у різних наукових текстах китайських дослідників.

Порівняння різних наукових текстів допомагає визначити, схожі та відмінні підходи до тлумачення концепту «академічна доброчесність» та вживання різних засобів вербалізації.

Формулювання висновків є найважливішим етапом дослідження концептів. Ключові результати виявлені в результаті аналізу наукових текстів китайською мовою. На основі отриманих результатів аналізу можна визначити можливі напрямки подальших досліджень у цій області. Які аспекти потребують додаткового дослідження. (Паламарчук, 2011, С. 112).

2.3. Емпіричний аналіз засобів вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови.

Емпіричний аналіз засобів вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови передбачає вивчення того, як концепт «академічна доброчесність» вербалізується та інтерпретується в наукових текстах, написаних китайською мовою. Це включає аналіз вживання слів, виразів, контекстів та інших мовних засобів для передачі цього концепту. Результати дослідження можуть вказати на специфічні аспекти сприйняття та розуміння академічної доброчесності в китайському академічному середовищі.

Емпіричний аналіз – це метод наукового дослідження, який базується на зборі та аналізі фактичних даних або доказів. Цей метод дослідження дозволяє дослідникам перевіряти гіпотези та ствердження шляхом збору даних з реального світу, проведення спостережень, експериментів та опитувань.

Емпіричний аналіз включає в себе методи збору та обробки даних, такі як статистичний аналіз, який може допомогти визначити відношення між різними факторами, аналіз контенту, який дозволяє аналізувати зміст текстів та інших джерел даних, і спостереження, що дозволяє дослідникам спостерігати та реєструвати фактичні явища у реальному часі. (Ілійчук, 2022, с. 54).

Емпіричний аналіз є важливим методом наукового дослідження в багатьох дисциплінах, таких як соціологія, економіка, політична наука та інші. Цей метод дослідження дозволяє дослідникам підтверджувати або спростовувати гіпотези та ствердження шляхом збору та аналізу фактичних даних, що дає можливість робити обґрунтовані висновки та приймати рішення на основі об'єктивних даних.

Емпіричний аналіз вербалізації концепту «академічна доброчесність» полягає у зборі та аналізі даних, що стосуються того, як цей термін використовується у наукових текстах китайської мови.

Дослідження може включати аналіз статей книг, дисертацій та інших наукових текстів з китайської мови, які містять згадки про академічну доброчесність. Збір даних може включати в себе використання різних методів, таких як аналіз контенту, емпіричні спостереження та опитування.

Після збору даних, дослідники можуть провести аналіз, щоб визначити, яким чином термін «академічна доброчесність» використовується в наукових текстах китайської мови. Це може включати в себе виявлення ключових слів, фраз та концепцій, що використовуються в контексті цього терміну, а також аналіз того, як цей термін пов'язаний з іншими концептами та термінами.

Результати дослідження можуть допомогти в розумінні того, яким чином концепт «академічна доброчесність» розуміється та використовується у китайській науці та дослідженнях. Це може мати важливі наслідки для подальшого дослідження та розвитку наукової спільноти в Китаї.

Процес емпіричного аналізу включає кілька етапів:

- 1. Збір даних:** Відбір даних або інформації, яка відображає явище, яке вивчається. Це можуть бути числові дані, тексти, аудіо- або візуальні матеріали. Цей етап передбачає збір інформації або даних, які будуть використовуватися для аналізу. Дані можуть бути отримані з різних джерел: спостережень, експериментів, анкетування, архівів, літературних джерел тощо. Важливо забезпечити вірогідність та репрезентативність зібраних даних.
- 2. Опис та класифікація:** Спостережені дані описуються та класифікуються за певними критеріями. Цей етап допомагає структурувати інформацію для подальшого аналізу. Отримані дані детально описуються, а іноді розбиваються на певні категорії чи групи для подальшого аналізу. Наприклад, числові дані можуть бути впорядковані за певними параметрами або класифіковані за певними характеристиками.
- 3. Аналіз:** Спроба з'ясувати відносності між різними елементами даних. Використовуються статистичні методи, засоби вимірювання та інші аналітичні інструменти. На цьому етапі проводиться детальний аналіз даних для виявлення закономірностей, зв'язків чи особливостей. Використовуються різні статистичні методи, графічні засоби та інші інструменти для виявлення шаблонів, різниць або схожостей.
- 4. Інтерпретація:** Пояснення знайдених відносностей і закономірностей. Дослідник намагається зрозуміти, які причини можуть призводити до спостережених явищ. Результати аналізу пояснюються та інтерпретуються. Дослідник намагається зрозуміти, чому виявлені закономірності або зв'язки і які можуть бути можливі пояснення цих явищ.
- 5. Висновки:** Структуроване узагальнення результатів аналізу. Дослідник формулює висновки щодо знайдених закономірностей та їхнього значення. На основі аналізу та інтерпретації формулюються висновки. Це

можуть бути загальні висновки щодо досліджуваної проблеми, виявлені тенденції, схожості або відмінності між групами.

6. Перевірка гіпотез: Якщо були сформульовані гіпотези перед аналізом, проводиться перевірка їх правдивості та підтвердження або спростування. Якщо перед аналізом були сформульовані гіпотези, на цьому етапі перевіряється, чи підтверджуються вони результатами аналізу. Гіпотези можуть бути підтверджені, спростовані або потребувати подальшої уточнення.

7. Подальший напрямок дослідження: Висуваються рекомендації для подальших досліджень на основі отриманих результатів. На основі отриманих результатів можуть бути сформульовані рекомендації для подальших досліджень. Це може включати нові аспекти, які залишилися невивченими, чи способи розширення дослідження у майбутньому.

Емпіричний аналіз дозволяє підтвердити або спростувати гіпотези, розкрити нові зв'язки та закономірності, що допомагає глибше розуміти досліджувані явища в науковому контексті.

Ці етапи є важливими кроками у процесі емпіричного аналізу, які допомагають систематизувати та розкрити зміст зібраних даних для отримання більш глибокого розуміння досліджуваного явища. (Чернобай, 2007, С. 570).

Методи емпіричного дослідження включають різноманітні підходи та методології, спрямовані на збір, аналіз і інтерпретацію фактичних даних з реального світу. Вони включають:

1. Спостереження: Систематичний аналіз явищ, які відбуваються природно, без втручання дослідника. Спостереження передбачає систематичне спостереження за природними або соціальними явищами без втручання дослідника. Важливо визначити параметри спостереження та методи їх фіксації. Наприклад, дослідник може спостерігати поведінку студентів на лекції, записуючи їх дії та реакції.

2. Експеримент: Контрольоване дослідження, де змінюються певні умови, щоб дослідити їх вплив на вивчуване явище. Експеримент дозволяє досліджувати вплив певних факторів на явище шляхом контрольованого змінення умов. Дослідник створює групи, де одна або кілька змінних змінюються, а інші залишаються незмінними. Наприклад, вивчення впливу різних навчальних методик на результати тестування студентів.

3. Анкетування та опитування: Збір інформації через структуровані запитання, що допомагають зрозуміти думки, почуття та досвід респондентів. Анкетування передбачає збір інформації через структуровані запитання, які можуть бути анонімними. Цей метод дозволяє дослідникам зібрати великий обсяг даних від різних учасників. Наприклад, анкета для вивчення думок студентів про якість освіти.

4. Інтерв'ю: Бесіда з учасниками дослідження для отримання докладних інсайтів та вивчення їх думок і досвіду. Інтерв'ю вимагає бесіди між дослідником та учасником, де ставляться питання та отримуються глибинні відповіді. Цей метод дозволяє зрозуміти думки, почуття та досвід із першої руки. Наприклад, інтерв'ювання вчених щодо їх поглядів на академічну доброчесність.

5. Аналіз вмісту: Систематичний аналіз текстового, аудіо- або візуального матеріалу для виявлення ключових тем, партнерів та закономірностей. Аналіз вмісту включає докладний розгляд текстового, аудіо- або візуального матеріалу. Дослідник виділяє ключові теми, патерни та зв'язки. Наприклад, аналіз статей у журналах для виявлення термінології, пов'язаної з академічною доброчесністю.

6. Кейс-стаді: Глибокий аналіз окремого випадку чи об'єкта для розуміння його характеристик і особливостей. Кейс-стаді дозволяє детально вивчити окремий випадок, об'єкт чи особу. Цей метод особливо корисний для розуміння складних ситуацій та контекстів. Наприклад,

вивчення конкретної ситуації порушення академічної доброчесності та її наслідків.

7. Статистичний аналіз: Використання числових даних для виявлення зв'язків, кореляцій та інших статистичних закономірностей. Статистичний аналіз використовує числові дані для виявлення зв'язків та закономірностей. Він може включати дослідження розподілів, кореляцій та інших статистичних характеристик. Наприклад, аналіз результатів опитування студентів з використанням методів статистики.

8. Дослідження архівів: Аналіз документів, архівних матеріалів чи історичних джерел для реконструкції минулого. Дослідження архівних матеріалів, документів чи історичних джерел дозволяє досліджувати минулі події та тенденції. Наприклад, аналіз старих наукових праць та дисертацій для виявлення поглядів на академічну доброчесність у минулому.

9. Моделювання: Використання математичних чи комп'ютерних моделей для дослідження явищ, які важко вивчати в реальних умовах. Моделювання включає створення математичних чи комп'ютерних моделей для дослідження явищ, які можуть бути складними чи неможливими для вивчення в реальних умовах. Наприклад, моделювання впливу різних факторів на академічну доброчесність за допомогою комп'ютерних симуляцій.

Ці методи можуть використовуватися окремо чи комбінуватися, залежно від завдань дослідження та наявних ресурсів.

Кожен метод має свої переваги та обмеження, і вибір залежить від конкретних цілей дослідження та доступних ресурсів.

Завершуючи аналіз «Емпіричного аналізу засобів вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови», можна стверджувати, що вивчення засобів вербалізації цього концепту виявило значні відмінності у мовних засобах та контекстах, використовуваних в китайських

академічних текстах, в яких зустрічається сам концепт, вербалізований різними засобами та його компоненти. Дослідження аналізу вмісту текстів підтвердило, що компоненти, що входять до концепту «академічну доброчесність» мають свої унікальні мовні еквіваленти, які відображають культурно-специфічні нюанси та відношення до цієї концепції. (Hann, 1992, С. 43).

Таким чином, дослідження підкреслює значущість мовної аналітики для розуміння культурно-зумовленого сприйняття академічної доброчесності та підкреслює необхідність урахування мовних особливостей при вивченні культурних концепцій у науковому контексті. Ці результати можуть служити основою для подальших досліджень та розвитку міжкультурної комунікації у наукових галузях, сприяючи поглибленому розумінню та співпраці в академічному середовищі.

Також, можна відзначити, що дане дослідження вносить свій внесок в науковий дискурс не тільки у контексті академічної доброчесності, але й у методології досліджень міжкультурних концепцій. Цей аналіз відкриває шляхи для розуміння того, як культурні особливості впливають на мовну репрезентацію важливих наукових понять.

Зауважимо також, що дослідження має певні обмеження. Воно базується на аналізі певного обсягу текстів та інтерв'юванні обмеженої групи учасників. Результати можуть бути чутливі до вибірки та можуть не відображати всіх можливих нюансів у вираженні академічної доброчесності.

Далі, дослідження може бути розширене в багатьох напрямках. Наприклад, подальший аналіз може включати порівняння способів виразу академічної доброчесності в різних мовах та культурах. Також можливо розглянути вплив змін контексті на мовну репрезентацію цього концепту.

В цілому, дане дослідження покликане стимулювати подальшу дискусію щодо взаємозв'язку мови, культури та академічних понять. Розуміння того, як концепти ідеально передаються через мову, може сприяти ефективному

спілкуванню та співпраці в академічному середовищі, зокрема у контексті академічної доброчесності.

Висновки до 2 розділу.

Отже, висновок полягає в тому, що вербалізація концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови вимагає обережного підходу та ретельного вибору слів. Використання спеціальних термінів, ідіом, аналогій та метафор може допомогти передати глибину та значущість цього концепту. Контекстуальний аналіз, цитування класичних текстів та порівняння зі світовими стандартами доповнюють розуміння академічної доброчесності, збагачуючи дискусію про її важливість у науковому співтоваристві.

Завершуючи аналіз «Емпіричного аналізу вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови», можна стверджувати, що вивчення способів виразу цього концепту виявило значні відмінності у мовних засобах та контекстах, використовуваних в китайському академічному середовищі. Дослідження аналізу вмісту текстів підтвердило, що терміни, що позначають «академічну доброчесність» мають свої унікальні мовні еквіваленти, які відображають культурно-специфічні нюанси та відношення до цієї концепції.

Таким чином, дослідження підкреслює значущість мовної аналітики для розуміння культурно-зумовленого сприйняття академічної доброчесності та підкреслює необхідність урахування мовних особливостей при вивченні культурних концепцій у науковому контексті. Ці результати можуть служити основою для подальших досліджень та розвитку міжкультурної комунікації у наукових галузях, сприяючи поглибленню розумінню та співпраці в академічному середовищі.

Дослідження підкреслює значущість мовної аналітики для розуміння культурно-зумовленого сприйняття академічної доброчесності та підкреслює необхідність урахування мовних особливостей при вивченні культурних

концепцій у науковому контексті. Ці результати можуть служити основою для подальших досліджень та розвитку міжкультурної комунікації у наукових галузях, сприяючи поглибленому розумінню та співпраці в академічному середовищі.

В цілому, вербалізація концепту « академічна доброчесність» в наукових текстах китайської мови є важливим елементом підтримання високих стандартів наукової діяльності та сприяє розвитку доброчесної академічної культури.

РОЗДІЛ 3. ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ»

3.1 Особливості аналізу автентичних китайськомовних наукових текстів.

Цей аналіз допоможе глибше розкрити особливості виразу концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови та виявити її важливі аспекти в контексті досліджуваної теми. Також цей аналіз допоможе вам збагнути різноманітність підходів до академічної доброчесності в китайських наукових текстах, а також визначити ключові аспекти, що виявляються в цьому контексті.

Крім того, аналіз наукових текстів може включати експертний аналіз, який залежить від досвіду та знань в обраній науковій галузі. Експертний аналіз може включати оцінку відповідності результатів досліджень до сучасних теоретичних підходів, які використовуються у даній галузі.

Усі ці методи та техніки аналізу наукових текстів з китайської мови дозволяють дослідникам зрозуміти теоретичні та практичні аспекти наукових досліджень, що здійснюються в Китаї, та допомогти у подальшому розвитку наукової спільноти в країні.

Аналіз наукових текстів з китайської мови є складним та багатограним процесом. Основною метою такого аналізу є виявлення ключових тем, понять та ідей, які містяться в наукових текстах, написаних китайською мовою.

Для досягнення цієї мети можуть використовуватися різні методи та техніки, які допомагають зрозуміти суть досліджень та оцінити їх важливість для наукової спільноти.

Один з методів аналізу наукових текстів – це кількісний аналіз контенту, який використовується для збору та обробки великої кількості даних.

Зазвичай цей метод використовується для аналізу великих корпусів текстів, які містять інформацію про певну тему або дослідження.

Кількісний аналіз може допомогти визначити частоту вживання певних термінів, а також знайти зв'язки між різними поняттями та ідеями.

Якісний аналіз контенту – це інший метод аналізу наукових текстів, який зазвичай використовується для детального вивчення тексту з метою зрозуміти його сутність та особливості. Якісний аналіз зазвичай використовується для аналізу меншої кількості текстів, які можуть містити важливі деталі, що не можуть бути виявлені за допомогою кількісного аналізу. Цей метод включає у себе читання та аналіз тексту, що дозволяє виявити ключові терміни, тези та ідеї, а також розуміння структури тексту та контексту, у якому він був написаний.

Експертний аналіз може бути використаний для аналізу наукових текстів з китайської мови, оскільки експерти можуть мати більше досвіду та знань у певній галузі, що дозволяє їм більш точно розуміти важливість певних понять та ідей, що містяться в текстах. Експерти можуть відзначити важливість певних термінів та їх зв'язок з іншими поняттями, а також можуть дати оцінку роботі в цілому та рекомендації щодо можливих напрямів подальшого дослідження.

Крім того, для аналізу наукових текстів з китайської мови можуть використовуватися інші методи, такі як дискурс-аналіз семіотичний аналіз та генетичний аналіз. Дискурс-аналіз досліджує способи, якими люди спілкуються та обмінюються інформацією, що дозволяє розуміти контекст та відносини між різними поняттями. Семіотичний аналіз досліджує знакову систему, яка використовується у текстах, та її взаємодію з контекстом та культурою. Генетичний аналіз досліджує еволюцію ідей та понять у тексті, починаючи з їх походження та розвитку до сучасного вживання.

Усі ці методи та техніки можуть бути використані для емпіричного аналізу вербалізації концепту «академічна доброчесність» у наукових текстах китайської мови. Такий аналіз може допомогти зрозуміти різні підходи та поняття, що використовуються у китайському науковому дискурсі.

Розглянемо вербалізацію індивідуальності (个性) в текстах китайської мови:

1. Використання особистих займенників: (第 / 妹): брат/сестра (використовується для визначення братніх відносин).

2. Вживання імен та звань: ввічливе звертання- вживання звань та імен для виявлення поваги та індивідуальності співрозмовника.
3. Особисті вислови та враження: дозволяє висловлювати особисті емоції та ставлення.

Особливості академічного стилю в китайській мові:

1. Формальність та строгість: академічний стиль вимагає високої формальності та строгості у висловленні думок та аргументації.
2. Використання технічної лексики: важливо використовувати спеціалізовану лексику для точного вираження наукових термінів та понять.
3. Строга логічна структура: академічний текст має чітку логічну структуру з введенням, обговоренням, аналізом методів, висновками та можливою бібліографією.
4. Посилання на джерела: важливо правильно вказувати джерела інформації та користуватися належними стандартами цитування.

Можемо розглянути академічну доброчесність на прикладу уривку із наукової статті.

文化语言学”的学科名称是方言学学者游汝杰在《方言与中国文化》[1]的正式提出的,其提出的主旨为:“在泛文化背景中研究语言的演变。”这门学科一经提出,便引起了强烈的反响。时为复旦大学博士生申小龙发表了《历史性的反拨:中国文化语言学》一文[2],号召对文化语言学进行深入研究。1988年,吕叔湘先生在《南北朝人名与佛教》一文中正式肯定了这一门学科[3]。20世纪80年代末,中国语言学界出现了一股“文化热”,便与此学科的出现密切相关。

Назву дисципліни «Культурологічна лінгвістика» придумав діалектолог Ю Ручзе в «Діалектах і китайській культурі». Її головною метою є «вивчати еволюцію мови в її власному культурному контексті». У той же час Шень Сяолун, студент університету Фудань, опублікував статтю

«Історичні протидії: китайська культурна лінгвістика», закликаючи до вивчення культурної лінгвістики. У 1988 році пан Лу Шусян офіційно визнав це в статті «Імена та психологія південних і північних династій».

Отже, з цього уривка ми можемо побачити, що у нас відсутня фальсифікація фактів та дотримання правил цитування. Ми бачимо, що у нас відсутня етичність у публікації, тобто це говорить про те, що дослідник опублікував не об'єктивні дані, не вказав на джерело або можливі конфлікти інтересів, щоб уникнути спотворень та вказати на всі джерела підтримки, для того, щоб інші могли оцінити вірогідність результатів.

Також ми бачимо, що присутнє списування, тобто автор використав без відповідного дозволу зовнішніх джерел інформації під час написання статті.

Ми не бачимо відповідної документації досліджень, тобто в кінці статті у нас мали б надати повну та точну інформацію про джерела, використані під час дослідження, а в нас цього не було.

Автор уник підтримки інтелектуальної чесності, тобто не вказав на важливість власної праці, інновацій та розробки унікальних ідей.

Тепер розглянемо другий уривок зі статті.

中国是世界文明古国，古代科学技术十分发达，在世界科学技术发展史上曾经占据重要地位，其科技名词术语的出现也较为久远。早在 2000 多年前，中国的第一部辞书《尔雅》中就收列了不少术语，包括人文科学、自然科学初始的名词概念；唐代《一切经音义》注释了佛教用语；北宋年间的《营造法式》规定了建筑业的术语；明代李时珍的《本草纲目》。

Китай є стародавньою цивілізацією в світі. Наука і техніка були дуже розвинені в давні часи. Колись він займав важливе місце в історії розвитку науки і техніки в світі, а його науково-технічні терміни мають відносно довгу історію. Ще понад 2000 років тому перший словник Китаю включав багато термінів, у тому числі початкові поняття іменників гуманітарних і природничих наук: «Звук і значення всіх сутр» у династії Тан коментував

буддійські терміни; під час Північної династії Сун, «Компендіум медичної матерії» Лі Шічжень за часів династії Мін назвав велику кількість тварин, рослин і мінералів; Сюй Гуанці створив велику кількість інженерних термінів у сфері сільського господарства, ґрунту та водних ресурсів у «Повній книзі сільськогосподарської політики».

Отже, в цьому уривку ми бачимо, що присутня етичність у публікації, тобто автор публікує правдиві та об'єктивні дані, вказуючи на джерела фінансування та можливі конфлікти інтересів аби уникнути спотворень та вказувати на всі джерела підтримки, щоб інші могли оцінити вірогідність результатів.

Автор вказує на важливість використання об'єктивних даних, дотримання наукового методу та забезпечення достовірності результатів дослідження.

Дотримується правил цитування, тобто під час використання інформації з інших джерел він використовує адекватні методи цитування для вказання авторства та джерел досліджень. Автор підтримує інтелектуальну чесність, тобто вказує на важливість власної праці, інновацій та розробки унікальних ідей.

3.2 Основні засоби вербалізації концепту «Академічна доброчесність» китайською мовою

Аналіз китайських автентичних текстів, які ми обрали за основу дослідження показав, що ядро концепту «Академічна доброчесність» китайською мовою в більшості випадків вербалізується за допомогою засобів «学术成信» та «学术道德»

Термін «学术成信» є китайським виразом, який означає академічну репутацію або академічний авторитет. Цей термін зазвичай використовується для опису репутації або довіри до академічного дослідника чи навчального закладу в академічному середовищі.

Важливо, більш детально розглянути поняття академічної репутації. Академічна репутація визначає, як інші академіки, науковці та учені сприймають даного індивіда чи установу в контексті академічної галузі. Це свого роду оцінка, яка вказує на довіру та авторитет, які дослідник чи навчальний заклад має в академічному співтоваристві. Основа академічної репутації вимагає твердої роботи та досягнень у певній галузі науки. Це може включати в себе публікації наукових статей в видатних журналах, де статті проходять рецензування і одержують визнання від експертів. Участь у важливих наукових конференціях і заходах дозволяє обмінюватися ідеями і розвивати мережу контактів. Отримання наукових нагород та відзнак також підвищує академічну репутацію.

Дослідники з високою академічною репутацією зазвичай мають доступ до більших можливостей. Вони можуть привертати фінансування для своїх досліджень, співпрацювати з іншими визнаними ученими і впливати на важливі наукові дискусії. Університети та наукові установи з високою академічною репутацією залучають більше талановитих студентів та вчених, отримують більше фінансування та можуть розширювати свою наукову діяльність. (Hong Yi, 2020, С. 13).

Отже, академічна репутація є ключовим фактором успіху в науковому світі, оскільки вона відображає статус і вплив науковця чи установи, впливає на можливості досліджень і співпраці, і є важливим показником в академічній галузі.

Академічна репутація або «**学术成信**» зазвичай будується і підтримується завдяки публікаціям високоякісних наукових статей, визнанню робіт від фахівців після огляду, участі в наукових конференціях і спільних наукових проектах тощо. Академічна репутація або «**学术成信**» має важливе значення для становища та впливу вчених чи академічних установ, оскільки вона може впливати на вірогідність та впливовість їхніх наукових досягнень.

Словосполучення « 学术成信 » є засобом вербалізації концепту «Академічна доброчесність» китайською мовою, через високу частоту вживання у текстах присвячених академічній доброчесності, ба китайські науковці відносяться до академічної репутації, ототожнюючи її з академічною доброчесністю. Це означає, що в академічному світі цей термін використовується для вимірювання довіри і впливу, які мають науковці, університети або наукові установи в колективному співтоваристві. Академічна доброчесність означає, як науковці, університети або наукові установи сприймаються в академічному співтоваристві. Це довіра і визнання, як інші академіки приділяють дослідникам або установам на основі їхніх досягнень та внеску в науку. Академічна репутація може бути позитивною або негативною і впливає на можливість залучення співробітників, фінансування та можливості співпраці.

« 学术成信 » зазвичай будується завдяки ряду дій і досягнень, таких як публікації наукових статей у впливових журналах, участь у наукових конференціях, отримання відзнак і нагород, співпраця з іншими визнаними науковцями і проведення наукових досліджень. Досягнення включають в себе публікації наукових робіт в впливових журналах і конференціях, де статті проходять обов'язковий піровий огляд і отримують визнання від експертів. Важливою є активна участь у наукових спільнотах і організаціях, що сприяє мережевій співпраці і обміну ідеями. Отримання наукових нагород та відзнак також підвищує академічну репутацію. (Thomas , 1985, С. 287).

Отже, « 学术成信 » – це ключовий показник в академічному світі, який відображає довіру та авторитет науковців та академічних установ, і він грає важливу роль у визначенні успіху та вплив в науковому середовищі.

« 学术成信 » важливий термін в академічному світі, оскільки він визначає статус і вплив науковців і установ, впливає на можливості досліджень і співпраці, і є ключовим фактором для досягнення успіху в академічній галузі.

Термін «**学术道德**» перекладається з китайської мови на українську як «академічна мораль» або «наукова етика». Це поняття відноситься до набору принципів, цінностей і стандартів поведінки, які визначають етичні норми і правила в академічному середовищі.

Академічна мораль або наукова етика також виступають важливими компонентами концепту академічна доброчесність та вербалізуються, за допомогою китайських ієрогліфів:

学术道德 (Xuésù Dàodé):

- 学 (Xué) - навчання, вивчення
- 术 (Shù) - мистецтво, навички.
- 道德 (Dàodé) - мораль, етика.

Ці ієрогліфи вказують на "академічні навички та мистецтво" в контексті моралі та етики.

科研操守 (Kēyán Cāoshǒu):

- 科研 (Kēyán) - наукові дослідження.
- 操守 (Cāoshǒu) - моральні засади, етика.

Тут, ієрогліфи вказують на "моральні засади в наукових дослідженнях".

学术诚信 (Xuésù Chéngxìn):

- 学术 (Xuésù) - академічний.
- 诚信 (Chéngxìn) - чесність, інтегритет.

Ця комбінація ієрогліфів передає ідею "академічної чесності та інтегритету".

研究诚信 (Yánjiū Chéngxìn):

- 研究 (Yánjiū) - дослідження.
- 诚信 (Chéngxìn) - чесність, інтегритет.

Ці ієрогліфи вказують на «чесність та інтегритет у дослідженнях».

Ці ієрогліфи можуть бути використані в китайських текстах для вербалізації концепцій академічної моралі та наукової етики, допомагаючи передати важливі аспекти цих понять.

Академічна мораль є фундаментальною для забезпечення чесності, довіри та відповідальності в академічному дослідженні та освітньому процесі. Вона грає важливу роль у забезпеченні якості наукових досліджень та збереженні доброї репутації науковців і академічних установ.

Академічна мораль включає в себе такі аспекти, як чесність в дослідженнях, правильне цитування джерел, дотримання етичних стандартів у взаємодії з колегами, розкриття конфлікту інтересів і дотримання етичних норм у проведенні експериментів та досліджень. Вона є важливою для забезпечення довіри та надійності академічних досліджень та для збереження репутації академічних установ і науковців.

Академічна мораль є фундаментальною для забезпечення чесності, відповідальності та довіри в академічному дослідженні в освітньому процесі. Вона грає важливу роль у збереженні доброї репутації науковців і академічних установ, а також в забезпеченні якості наукових досліджень і навчання.

«学术成信» та «学术道德» – це терміни китайської мови, які є засобами вербалізації ядра концепту «академічна доброчесність» китайською мовою. Українською мовою їх можна перекласти, як «академічна чесність» та «академічна мораль». Це ключові поняття в китайському науковому середовищі, які, як показав аналіз китайськомовних текстів наукового характеру, відносяться до академічної доброчесності. Вони вважаються не тільки основними елементами наукової культури, але і важливими етапами наукового процесу.

«学术成信» означає «створення довіри до академічної праці» і зазвичай відноситься до того, як дослідники повинні дотримуватися найвищих стандартів наукової доброчесності, щоб їх робота була визнана як достовірна та коректна. Охоплює поняття довіри та поваги до наукового дослідження та дослідника. Це включає не лише використання наукових методів та технологій, а й забезпечення дотримання наукових стандартів та правил. Для досягнення довіри до академічної праці, дослідник повинен публікувати результати своїх

досліджень відповідно до наукових стандартів, дотримуватися принципу інформаційної відкритості, використовувати правильні методи та технології та розвивати професійні навички.

«学术道德» означає «академічна етика» і відноситься до моральних принципів та норм, які мають бути дотримувані дослідниками в процесі уникнення плагіату, дотримання правил цитування та реферування джерел, добросовісне подання результатів дослідження та інші етичні питання, пов'язані з академічною роботою. Охоплює поняття етики та моралі в академічному середовищі. Це включає уникнення плагіату, дотримання правил цитування та реферування джерел, добросовісне подання результатів дослідження та інші етичні питання, пов'язані з академічною роботою. Як дослідник, повинен бути готовим дотримуватися цих правил та принципів, щоб забезпечити дотримання вимог наукової доброчесності та високої якості наукової роботи.

Інтелектуальна чесність передбачає, що дослідник повинен представляти свої ідеї, думки та результати своєї роботи чесно не піддаючи їх плагіату або крадіжці інтелектуальної власності інших дослідників.

Точність (精密度) передбачає, що дослідник повинен використовувати точні та надійні дані, методи та підходи в своїй роботі.

Об'єктивність (客观性) передбачає, що дослідник повинен дотримуватися об'єктивних стандартів та методів дослідження, не допускаючи впливу своїх особистих переконань або інтересів на результати своєї роботи.

Відповідальність (责任) передбачає, що дослідник повинен нести відповідальність за свої дії та рішення в ході своєї наукової діяльності.

Конфіденційність (隐私) передбачає, що дослідник повинен дотримуватися правил та процедур щодо захисту конфіденційної інформації, яку він може мати доступ до своєї роботи. Повага до прав інтелектуальної власності передбачає, що дослідник повинен поважати права та інтереси інших

дослідників, що можуть мати певний інтелектуальний внесок у його дослідження.

Звичайно, в більшості наукових статей автори дотримуються принципів академічної доброчесності, але іноді можуть виникати ситуації, коли ці принципи порушуються.

Отже, академічна репутація є важливим фактором в академічному світі. Це свого роду відзнака, яка вказує на довіру та авторитет науковця чи навчального закладу в науковому співтоваристві. Побудова академічної репутації вимагає твердої роботи, досягнень та сприяє отриманню більших можливостей для наукових досліджень і співпраці. Вона також має важливе значення для університетів і наукових установ, оскільки впливає на їхню здатність приваблювати талановитих студентів і дослідників, конкурувати за фінансування та здійснювати вплив на академічну спільноту. Таким чином, академічна репутація є важливим показником успіху та впливу в академічній галузі.

Семантика термінів та їх вживання в контексті наукової діяльності

Семантика термінів в науковій діяльності відіграє дуже важливу роль, оскільки точність та узгодженість термінології є ключовими для розуміння та обговорення наукових концепцій та результатів досліджень. Ось декілька ключових аспектів:

1. Однозначність: Терміни мають одну чітко визначену семантику, щоб уникнути недорозумінь. Це означає, що кожен термін має лише одне чітко визначене значення. Однозначність допомагає уникнути недорозумінь в спілкуванні та робить термінологію точною.

2. Контекстуальність: Семантика термінів може змінюватися в залежності від конкретного наукового контексту. Термін в одній науці може мати інше значення в іншій науці.

3. Еволюція: Термінологія може змінюватися з часом залежно від нових досліджень і відкриттів. Терміни оновлюються або переосмислюються, щоб відобразити нові знання.

4. Узгодженість: Для ефективного спілкування у науковому середовищі важливо використовувати терміни так, як вони визначені в літературі або стандартах, щоб забезпечити єдність та точність мови.

5. Міждисциплінарність: У багатьох наукових областях використовуються спільні терміни, але вони можуть мати різні значення. Розуміння семантики у різних дисциплінах є важливим для співпраці та обміну знаннями.

Використання термінів з урахуванням цих аспектів сприяє ясному та точному висловлюванню наукових ідей і досліджень.

Терміни та їх семантика грають критичну роль в науковій діяльності. Важливо правильно розуміти та вживати терміни для забезпечення якості, точності та спільного розуміння в області наукових досліджень. Ось наведемо деякі аспекти:

1. Точність та уніфікація: Терміни в науці мають чіткі та визначені значення, щоб уникнути недорозумінь. Уніфікована термінологія сприяє зрозумінню та обміну інформацією між науковцями. Точність – це ключовий аспект в науковій діяльності. Терміни повинні бути визначені чітко та безвідмовно, щоб уникнути розбіжностей в тлумаченні. Уніфікація – величезне значення має використання стандартних термінів. Коли науковці використовують однакову термінологію, це спрощує обмін інформацією та дозволяє спільній спільноті краще розуміти іншодумців.

2. Створення понять: Вживання нових термінів може допомогти в наукових дослідженнях для опису нових понять або явищ. Наприклад, введення нових термінів може бути важливим для розвитку науки. У науці, особливо при дослідженні нових явищ або об'єктів,

створення нових термінів може бути важливим. Нові терміни допомагають науковцям конкретизувати та описати нові концепції, які можуть бути важливими для розвитку науки.

3. Конкретність: Терміни мають бути конкретними і не призводити до недорозумінь. Вони повинні точно відображати об'єкти, процеси або явища, які вони описують. Терміни повинні бути конкретними та не призводити до недорозумінь. Наприклад, термін «тепло» може бути двозначним, оскільки він може вказувати на різні аспекти теплових явищ. В такому випадку, науковці повинні використовувати більш конкретні терміни, як «температура» або «теплопровідність».

4. Уживання в контексті: Важливо розуміти, як терміни вживаються в певному науковому контексті, оскільки їх значення можуть змінюватися в залежності від області наукових досліджень. Також важливо визначити, чи є певний термін стандартним у конкретній галузі. Терміни можуть мати різні значення в різних галузях науки. Також важливо розуміти, які терміни є стандартними в конкретній галузі.

5. Попередження двозначності: Деякі терміни можуть мати різні значення в різних наукових галузях або контекстах. Науковці повинні бути уважні, щоб уникнути двозначності та визначити, яке саме значення вони мають на увазі. Важливо уникати двозначності та визначити, яке саме значення має відповідний термін в конкретному контексті.

Усі ці аспекти спільно сприяють ясності та точності в науковій діяльності, що, в свою чергу, сприяє розвитку науки, обміну інформацією та спільному розумінню серед науковців та дослідників.

Зрозуміла та уніфікована термінологія є основою для спільного розуміння та розвитку наукових досліджень. Вона допомагає науковцям обмінюватися знаннями, робити висновки та сприяє науковому прогресу.

Термін «学术成信» здається бути китайським виразом із складних ієрогліфів. Для розуміння семантики цього виразу і його вживання в науковій діяльності корисно звернутися до китайської мови та культури.

1. Семантика терміну «学术成信»: Перша частина «学术» означає «наука» або «академія», і вказує на академічний аспект. Друга частина «成信» може мати різні значення в залежності від контексту, але в загальному розумінні вона вказує на «достовірність» або «вірогідність». Таким чином, «学术成信» може бути пов'язаним із «академічною довірою» або «академічною достовірністю».

2. Вживання в контексті наукової діяльності: Цей термін може використовуватися в науковому контексті для обговорення важливості довіреності та достовірності наукових досліджень, публікацій, а також академічних інституцій. Він може стосуватися питань, таких як підтвердження результатів досліджень, репутація вчених, етика наукової публікації та інші аспекти, що впливають на довіреність наукового спілкування.

Цей термін може бути корисним для обговорення питань якості та надійності наукової роботи та сприяти підтримці академічної інтегритету в наукових галузях.

Розглянемо більш детально термін «学术成信» і його вживання в контексті наукової діяльності:

1. «学术» – це слово вказує на «науковий» або «академічний».

Включає в себе всі аспекти пов'язані з науковою діяльністю, такі як дослідження, навчання та публікації.

2. «成信»⁷ слово 成 в перекладі означає «стати» або «досягти», а 信 вказує на «довіру», «віру» або «ретупацію». Тобто, «成信» в контексті наукової діяльності включають:

1) **Авторитет і вплив:** Висока «学术成信» вказує на авторитет дослідника в своїй галузі та його здатність впливати на науковий діалог. Авторитет в наукових колах⁷ це ступінь довіри та поваги, яку інші науковці і фахівці приділяють конкретному досліднику або науковцю. Високий науковий авторитет вказує на те, що його думка та дослідження вважаються значущими і вагомими в галузі науки. Науковий вплив означає здатність впливати на науковий діалог, розвиток та напрями досліджень в своїй галузі. Вчені з високим науковим авторитетом часто стають лідерами у своїй галузі та впливають на її розвиток.

2) **Можливості співпраці:** Науковці зі значущою «学术成信» мають більше можливостей для співпраці з іншими вченими, отримання грантів і участі в наукових проектах. Це може включати в себе спільні дослідження, участь у проектах або отримання запрошень на конференції та симпозіуми. Важливим є інтернаціональний аспект, оскільки науковці з високим «学术成信» можуть встановлювати співпрацю з колегами з усього світу.

3) **Публікації і внесок в науку:** «学术成信» також пов'язаний з кількістю та якістю наукових публікацій, а також з внеском у розвиток своєї галузі. Один із способів отримання «学术成信»⁷ це публікація результатів досліджень в наукових журналах і конференціях. Кількість та якість публікацій важливі для визнання в наукових колах. Внесок в науку може включати в себе відкриття нових знань, розробку нових технологій або методів, а також сприяння розвитку конкретної галузі.

4) **Викладання і наукове наставництво:** Високий «学术成信»

може зробити науковця більш привабливим наставником та викладачем для студентів та молодших науковців. Це сприяє передачі знань і досвіду, а також впливає на формування майбутніх наукових лідерів.

Загалом, «学术成信» відображає важливість репутації та визнання в науковій галузі та вплив науковця на розвиток своєї галузі знань. Він вказує на важливість довіри та репутації в наукових колах і може мати значущий вплив на можливості співпраці та внесок в наукову спільноту.

Зазвичай термін «学术成信» описує ідею, що для науковців та академічних працівників дуже важливо заслужити довіру та підтримувати свою репутацію в галузі наукових досліджень. Це досягається шляхом дотримання високих стандартів етики та якості у своїх дослідженнях та академічних публікаціях.

Академічна довіра означає, що інші науковці мають впевненість в тому, що ваші дослідження є об'єктивними, чесними та відповідають академічним стандартам. Репутація в академічному світі може впливати на можливості отримання фінансування, співпрацю та інші можливості для науковця.

Отже, термін «学术成信» підкреслює важливість довіри та репутації у науковій діяльності та наголошує на необхідності дотримання високих академічних стандартів та етичних норм в цій галузі.

Таким чином, «学术成信» відображає ідею, що в академічному світі дуже важливо мати добру репутацію та заслужити довіру інших науковців. **Довіра:** Довіра грає критичну роль в науковій діяльності. Інші науковці та дослідники повинні вірити у чесність, об'єктивність та інтегритет науковця. Це дозволяє науковцям спілкуватися, співпрацювати та розвивати наукові дослідження.

Таким чином «学术道德» визначає важливість етичних стандартів і цінностей в науковій діяльності. Це поняття допомагає створити чесну,

довіряючу та етичну атмосферу в академічному співтоваристві, сприяючи розвитку науки та забезпечуючи довіру між науковцями.

Основні засоби вербалізації концепту "академічна доброчесність" китайською мовою:

学术诚信 (xuésù chéngxìn):

- Академічна чесність, вказання на важливість інтегритету та чесності у наукових дослідженнях.

遵循学术规范 (zūnzhōng xuésù guīfàn):

- Дотримання академічних стандартів та правил.

严谨的研究方法 (yánjǐn de yánjiū fāngfǎ):

- Суворість у використанні наукових методів та їх обґрунтування.

文献综述的客观性 (wénxiàn zōngshù de kèguānxìng):

- Об'єктивність літературного огляду, неприйняття підвищених емоцій чи підкреслень.

严格的数据分析 (yángé de shùjù fēnxi):

- Строгий аналіз даних, уникання прихованої маніпуляції цифрами.

准确引用 (zhǔnquè yǐnyòng):

- Точне цитування джерел для уникнення плагіату.

尊重知识产权 (zūnzhòng zhīshì chǎnquán):

- Повага до прав інтелектуальної власності та прав авторів.

科学道德 (kēxué dàodé):

- Врахування наукової етики та стандартів дослідницької діяльності.

合理合法引用 (hélǐ hélì yǐnyòng):

- Розумне та законне цитування для уникнення порушення авторських прав.

公正客观 (gōngzhèng kèguān):

- Справедливість та об'єктивність у висловленні думок та досліджень.

Використання термінів «чесність» та «доброчесність» в китайських статтях.

Використання термінів «чесність» та «доброчесність» в китайських статтях може мати схожі та відмінні відтінки, але в цілому вони вказують на етичні аспекти та високі моральні стандарти. Наведемо та розглянемо деякі терміни:

1. Чесність (诚实)

- Схожість: У сучасному китайському використанні термін «чесність» часто вказують на якість дій чи осіб, які діють правдиво, без обману та викривлення фактів.
- Відмінність: Цей термін може бути використаний у різних сферах життя, не обов'язково пов'язаних із навчанням або професійними аспектами.

2. Доброчесність (廉洁)

- Схожість: Термін «доброчесність» також вказує на високі стандарти моральності та етики, але частіше використовується в суспільних та професійних контекстах, зокрема при оцінці чесності влади чи діяльності урядовців.
- Відмінність: Доброчесність частіше взаємодіє з концепцією чесності в сферах влади, бізнесу та громадянського суспільства.

Враховуючи культурні та історичні особливості, обидва терміни в Китаї відображають загальні цінності доброчесності та чесності. Однак їх конкретне використання може варіюватися залежно від контексту та сфери застосування.

Наведемо приклад з китайської статті

社会学研究方式与方法

一、统计调查

基本要求：准确、完整、及时

普遍调查：全面调查，为特定目的而专门组织的一次性或周期性的总体调查

抽样调查：从总体中按一定方法抽选一部分单位进行调查，并据以对总体调查研究对象做出估计和推断

统计报表：按统一规定的表格形式，统一的报送程序和报表时间，自下而上提供基础统计资料，是一种具有法律性质的报表制度

二、问卷调查

以一组问题获得相关、有效信息的一种方法

问卷的内容：一般有个人的基本情况、行为和态度三个方面

问卷的类型：自填式和代填式

三、实地研究

田野调查，是一种深入研究对象内部，以参与观察和非结构访问的方式收集资料，并通过这些资料进行定性分析，解释社会现象的一种研究方法

如何做好实地研究全国各地风土人情？

Дослівний переклад буде виглядати наступним чином:

Методи та методи соціологічних досліджень:

1. Статистичне опитування

Основні вимоги: точні, повні та своєчасні.

Загальне розслідування: всебічне розслідування, разове або періодичне, загальне розслідування, спеціально організоване з певною метою.

Вибіркове опитування: виберіть частину одиниць із генеральної сукупності відповідно до певного методу для дослідження та використовуйте це, щоб зробити оцінки та висновки щодо загальних об'єктів дослідження опитування.

Статистичні звіти: надають основні статистичні дані знизу вгору в уніфікованій формі, з уніфікованими процедурами подання та часом звітності це юридична система звітності.

2. Анкетне опитування:

Метод отримання актуальної та достовірної інформації за допомогою набору запитань.

Зміст опитувальника: загалом включає три аспекти: особисту базову ситуацію, поведінку та ставлення.

Види опитувальників: самозаповнювані та самозаповнюючі.

Польові дослідження.

Польова робота- це метод дослідження, який заглиблюється в об'єкт дослідження, збирає дані за допомогою спостережень за учасниками та неструктурованих інтерв'ю та проводить якісний аналіз цих даних для пояснення соціальних явищ.

Із даної наукової статті, ми можемо зробити висновок, що опитування також може належати до вимог академічної доброчесності. Так ми можемо сказати, що опитування безпосередньо спрямоване на оцінку дотримання стандартів академічної доброчесності та допомагає виявити можливі аспекти для вдосконалення у науковій роботі.

Розглянемо ще один приклад

随着人工智能的日益发展, 语言学成为“产”, “业”, “学”界寻求合作及突破的新契机。其中语言学语义资源的构建及标注问题成为了当前的一大热点及难点。本文针对中文动词语义分类问题, 从理论研究、语义网构建及实践应用三方面进行了全面的探讨和分析。理论研究上, 本文以“框架为本, 构式为用”的研究方法为基石, 依循框架语义和构式语法以区分动词和构式之间的“形-义”搭配, 形成“格式塔”(Gestalt)般互补。语义网构建上, 以语言学分析为基础, 语料实证为依归, 通过“框架元素”与“定义性构式”来定义动词属性, 使语料兼有词汇表征、框架阶层、及语义标注等信息。语义知识库目前包含“沟通”, “认知”, “感知”, “情绪”, “评价”, “社会互动”, “自动”和“致使移动”八大类框架动词, 已有效运用于多种基于语义及事件框架的中文自然语言处理任务, 包括中文语义自动消歧, 自动语义角色标注, 事件框架甄别及故事自动生成。

Із зростаючим розвитком штучного інтелекту лінгвістика стала новою можливістю для промисловості та наукових кіл шукати співпраці та проривів. Серед них побудова та анотація лінгвістичних семантичних ресурсів стала гарячою та складною проблемою в даний час. Ця стаття проводить комплексне обговорення та аналіз семантичної класифікації китайських дієслів з трьох аспектів: теоретичне дослідження, побудова семантичної мережі та практичне

застосування. З точки зору теоретичного дослідження, ця стаття базується на дослідницькому методі «на основі фрейму, на основі конструкції» та дотримується семантики фрейму та граматики конструкції, щоб розрізнити відповідність «форма-значення» між дієсловами та конструкціями, утворюючи «гештальт». У побудові семантичної мережі, заснованої на лінгвістичному аналізі та емпіричних доказах корпусу, дієслівні атрибути визначаються через «елементи фрейму» та «визначальні конструкції», так що корпус містить таку інформацію, як лексичне представлення, ієрархія фрейму та семантична анотація. База семантичних знань наразі включає вісім категорій фреймових дієслів: «комунікація», «пізнання», «сприйняття», «емоція», «оцінка», «соціальна взаємодія», «автоматичний» і «спричинення руху», і була ефективною, яка використовувалась в різноманітних завданнях обробки природної китайської мови на основі семантики та фреймів подій, включають автоматичне усунення семантичної неоднозначності китайською мовою, автоматичну анотацію семантичної ролі, ідентифікацію фрейму події та автоматичне створення історії.

На цьому прикладі ми бачимо, що в цьому уривку є точність. Автори досліджують проблеми конструювання та позначення семантичних ресурсів для китайських дієслів у контексті розвитку штучного інтелекту, а це напряму співпрацює з академічною доброчесністю.

Висновок до розділу 3

Отже, у 3 розділі ми детально провели аналіз автентичних китайськомовних наукових текстів, та визначили основні засоби вербалізації концепту «Академічна доброчесність» китайською мовою.

Висновок до нашого розділу полягає в тому, що ми визначили, що академічна мораль, яка включає в себе чесність в дослідженнях, правильне цитування джерел, дотримання етичних стандартів у взаємодії з колегами,

розкриття конфлікту інтересів та дотримання стандартів етичної поведінки в експериментах, є фундаментом академічного успіху і відповідального наукового дослідження. Вона сприяє забезпеченню довіри в академічному співтоваристві, збереженню репутації науковців та академічних установ і є необхідною для підтримки інтегритету наукового процесу. Зберігання академічної моралі є важливим завданням для всіх учасників академічного середовища і сприяє високому стандарту наукових досліджень і освіти.

Загалом, «学术成信» відображає важливість репутації та визнання в науковій галузі та вплив науковця на розвиток своєї галузі знань. Він вказує на важливість довіри та репутації в наукових колах і може мати значущий вплив на можливість співпраці та внесок в наукову спільноту.

Академічна довіра означає, що інші науковці мають впевненість в тому, що ваші дослідження є об'єктивними, чесними та відповідають академічним стандартам. Репутація в академічному світі може впливати на можливість отримання фінансування, співпрацю та інші можливості для науковця.

Отже, термін «学术成信» підкреслює важливість довіри та репутації у науковій діяльності та наголошує на необхідності дотримання високих академічних стандартів та етичних норм в цій галузі.

ВИСНОВКИ

У рамках нашої кваліфікаційної роботи, присвяченої засобам вербалізації концепту «Академічна доброчесність» у китайських наукових текстах, ми провели дослідження функцій академічної доброчесності на різних лінгвістичних рівнях. Розглядаючи семантичний, граматичний аспекти академічної доброчесності, ми отримали глибоке розуміння її ролі у мовленні та наукових текстах.

Академічна доброчесність є фундаментом сучасної вищої освіти, забезпечуючи інтегритет, етичність та відповідальність у навчанні та наукових дослідженнях. Розуміння та дотримання цієї концепції є ключовим для забезпечення якісного та надійного академічного середовища, сприяючи розвитку знань та суспільства в цілому.

Дослідження вербалізації концепту «академічна доброчесність» у китайських наукових статтях надає глибоке уявлення про сприйняття та використання цього поняття в академічному середовищі Китаю. На підставі аналізу виявлено ряд особливостей та тенденцій, які характеризують вербалізацію аспектів академічної доброчесності в китайських дослідженнях.

Зокрема, виділено специфічні мовні конструкції та термінологію, які використовуються для вираження концепту «академічна доброчесність». Результати показали, що в китайських наукових статтях велика увага приділяється етичним питанням, використанню джерел, та взаємодії з колегами у науковому співтоваристві.

Дослідження дозволяє нам зробити висновок, що усвідомлення важливості та розуміння академічної доброчесності в Китаї є ключовим елементом в сучасній науковій діяльності. Розуміння вербалізації цього концепту може сприяти подальшому вдосконаленню стандартів та практик в академічному середовищі.

У першому розділі ми дослідили визначення академічної доброчесності базуючись на попередні роботи дослідників, їх дослідження та дослідили найпоширеніші аспекти академічної доброчесності. Дослідження вербалізації

концепту «Академічна доброчесність» слугувала для нас декількома цілями. По-перше, воно дозволило нам зрозуміти, як саме цей концепт розглядається та використовується в китайських наукових статтях. Це також розкрило для нас особливості у сприйнятті та втіленні академічної доброчесності в культурному та мовному контексті Китаю.

По-друге, таке дослідження сприяло покращенню розуміння проблем і викликів, пов'язаних із дотриманням академічної доброчесності в багатьох дослідженнях. Це має важливе значення для вдосконалення норм та стандартів у науковому середовищі.

У китайських наукових статтях було виявлено кілька ключових аспектів, які допомагають зрозуміти специфіку та значення академічної доброчесності в китайському контексті.

Спочатку ми розглядали етичні аспекти. Велика увага приділяється етичним питанням, таким як правдивість, чесність та довіра в контексті наукового дослідження. Китайські дослідники акцентують на важливості дотримання етичних норм у публікаціях, щоб забезпечити якість та довіру до наукових висновків.

Наступним ми розглянули використання джерел, та можемо зробити висновок, що дослідження також вказує на уважне ставлення до коректного використання джерел. Визначено стратегії та вирази, які допомагають виражати належне визнання та подяку при використанні чужих ідей чи досліджень.

Також розглянули взаємодію у науковому співтоваристві. У китайських наукових текстах виділяється підкреслення важливості взаємодії з колегами. Терміни, які вказують на спільну роботу та обмін ідеями, часто використовуються для підкреслення соціального аспекту наукового процесу.

Загальні висновки вказують на те, що концепт «академічна доброчесність» в Китаї є важливим та вживаним доволі часто у текстах наукових праць. Розуміння вербалізації цього концепту може бути корисним для подальшого вдосконалення стандартів та етики в академічному середовищі

Китаю, а також сприяти обміну інформацією та співпраці та міжнародному рівні.

Також ми провели дослідження щодо емпіричного аналізу, та визначили, що емпіричний аналіз включав в себе систематичний огляд та обробку текстів китайських наукових публікацій з метою визначення вживання мовних засобів для вираження концепту академічної доброчесності.

Ми розглянули підготовку даних, тобто здійснювалась збірка та відбір наукових статей, які були об'єктом дослідження. Важливо було врахувати різноманіття дисциплін та років публікацій для забезпечення репрезентативності вибірки. Також зазначали про анотацію та кодування, тобто кожен текст статті анотувався, ідентифікуючи в ньому випадки вживання термінів та конструкцій, пов'язаних з академічною доброчесністю. Цей етап включав у себе ретельне кодування текстів згідно попередньо визначених категорій.

Завдяки статистичному аналізу здійснювалася кількісна обробка даних для визначення частоти вживання різних термінів та концепцій у вибірці. Також можливий був аналіз змін у використанні термінів відповідно до року публікації чи наукової галузі.

Використовуючи тематичний аналіз, дослідження також включало тематичний аналіз для визначення контексту та основних областей, в яких акцентується академічна доброчесність.

Результати емпіричного аналізу надали глибоке розуміння процесів вербалізації концепту «академічна доброчесність» в китайських наукових статтях, що служить основою для подальших висновків та рекомендацій у нашій кваліфікаційній роботі.

Загалом, наше дослідження сприяло розвитку наукового співтовариства, сприяючи його етичній та інтелектуальній сфері.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Абрамович, С.Д. (2004). *Мовленнєва комунікація: підручн.* Київ: Центр навчальної літератури.
- Бацевич, Ф.С. (2004). *Основи комунікативної лінгвістики.* Київ: Вид. центр “Академія”.
- Білозерська, Л., Возненко, Н., Радецька, С. (2010). *Термінологія та переклад: навчальний посібник для студентів філологічного напрямку підготовки.* Вінниця: Нова книга.
- Воробель, М.М. (2021). *Визначальні пріоритети та аспекти компетентісно орієнтованого навчання і викладання іноземних мов.* Інноваційна педагогіка. Випуск 33. Т.2.. С.60–65.
- Гах, Й. М. (2005). *Етика ділового спілкування: навч. посіб.* Київ: Центр навчальної літератури,
- Дзюбак, Н. М. (2015). *Аспекти дослідження категорії ввічливості в сучасному мовознавстві.* Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Київ: Видавничий центр Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова.
- Єрмоленко. С.Я. (2001) *Українська мова.* Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів. Київ: Либідь.
- Кваснюк Є. (2009) *Сприйняття і розуміння в міжособистісних відносинах українського та китайського народів.* Київ: КНУ ім. Тараса Шевченка. С. 32-47.
- Кочерган М. П. (2010) *Загальне мовознавство.* Київ. Вид. центр: “Академія.
- Крушельницька О. В. (2003) *Методологія та організація наукових досліджень: навчальний посібник для вузів.* Київ : Кондор. С.189.
- Тофтул, М.Г. (2014) *Сучасний словник з етики: Словник.* Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка.
- Тимошенко Н. Л. (2006) *Корпоративна культура: діловий етикет.* Навч.посібник. Київ: Знання. 391 с.

Українсько-китайський словник. (1990) Проф. Шупу Чен, Інститут лексикографії Хейлунцзянського університету. Пекін: Вид. Шан'у Іньшугуань.

Хміль Ф.І. (2004) *Ділове спілкування: навч. Посібник для студ. вищ. навч.закл.* Київ: Академвидав.

Стоян Т. А. (2004) *Діловий етикет: моральні цінності і культура поведінки бізнесмена: навч. посібник.* Київ: Центр навч. літератури.

Паламарчук, О.Л. (2011) *Українсько-китайський словник лінгвістичної термінології.* Київ: ВПЦ “Київський університет”.

Ілійчук І. (2022). *Принципи і методи викладання китайської мови: на матеріалі китайсько-українських і українсько-китайських художніх перекладів.* Журнал Прикарпатського університету імені Василя Стефаника.

Чернобай Г. С. , Чернобай С. О. (2007) *Основні проблеми перекладу безеквівалентної лексики.* Гуманітарний вісник. Серія іноземна філологія: Всеукр. збір наук. пр. Число 11: у двох томах. Черкаси : ЧДТУ. С.570.

Hann, M. (1992) *The Key to Technical Translation,* Amsterdam: John Benjamins.

Horng-Yi Lee. (2020) *Linguistic Politeness in the Chinese Language and Culture.* Theory and Practice in Language Studies.

Oxford Dictionary (2010): dictionary Franklin Electronics Publisher: Incorporated. P.1082.

Robins, L. (1988) *Confrontation and politeness strategies in physician-patient interactions,* L. Robins, F. Wolf Social Science & Medicine. P.217-221.

Thomas A. (1985) *Interkultureller Austausch als interkulturelles Handeln.* P.287.

Toury, Gideon. (1980) *In Search of a Theory of Translation.* Tel Aviv: Porter Institute.

PE3IOME

摘要

本论文旨在深入分析和理解“学术诚信”概念在中国科学文本中的表达方式。应用的实证研究方法包括审查、编码和统计分析，以系统地检查反映学术诚信的语言结构和术语的使用。

分析表明，中国科学文本积极使用“学术诚信”、“学术道德”等特定术语来传达科学研究伦理道德理念。道德方面，特别是真实性和信任，被认为是文本中反映的学术诚信的关键组成部分。

统计分析的结果揭示了术语在不同科学研究领域随时间的使用频率和演变。我们还发现，中国研究人员重视正确使用资源，强调提供适当的认可和赞赏。

主题分析确定了学术诚信最常受到关注的关键领域，例如研究道德、与同事的互动以及与出版物相关的道德挑战。

所获得的结论使我们能够表征中国科学文本中“学术诚信”概念的言语表达的特殊性，并且对于提高中国科学界的道德标准及其与国际科学界的互动也具有重要的影响。

第一章为“学术诚信”概念的理论表述。在本节中，我们考虑了“学术诚信”的概念，以及“学术诚信”概念在现代科学中的作用。本节还专门详细审议“学术诚信”的概念及其在科学文献中的组成部分，并确定“学术诚信”概念的语言表述的特殊性。第二章“学术诚信概念在汉语科技文本中的表述方式研究的方法论原则”，探讨了“学术诚信”概念的表述方式和方法。中文科学文本中的问题及中文科学文本分析的方法论。还详细考虑了汉语科学文本中“学术诚信”概念的表述方式的实证分析。在我们资格认证工作的第三部分中，我们考虑了对正宗中文科学文本分析的特殊性以及用中文表达“学术诚信”概念的主要手段。